叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 切斯特大教堂的圣母小堂(on The Lady Chapel In Chester Cathedral) 000001

2. 切斯特大教堂的圣母小堂(on The Lady Chapel In Chester Cathedral) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

切斯特大教堂的圣母小堂(On the Lady Chapel in Chester Cathedral)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['kʊrənt] ['ɑːfɪs] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]

Transcribed	from	the	1859	Courant	Office	edition	by	David	Price	,	email	ccx074	@	pglaf	.	org
转录	从	这	-	《新闻报》	办公室	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据1859年《信使报》办公室版转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ɑːn] [ðə; ði]

ON	THE
在	这

在

['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] ['tʃestər] [kə'θiːdrəl] .

Lady	Chapel	in	Chester	Cathedral	.
女士	教堂	在	切斯特	大教堂	.

切斯特大教堂的圣母小堂。

[ə; eɪ] ['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr]

A	PAPER	READ	BEFORE
一个	纸	读	前

之前读过的文件

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] , [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] [sə'saɪəti]

The	Architectural	,	Archæological	,	and	Historic	Society
这	建筑	,	考古学	,	和	历史性	社会

建筑、考古和历史学会

[ʌv; əv] ['tʃestər] .

of	Chester	.
的	切斯特	.

切斯特的。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['blʌmˌfiːld] .

BY	THE	REV	.	CANON	BLOMFIELD	.
经过	这	修订版	.	正典	布洛姆菲尔德	.

布隆菲尔德牧师著。

['tʃestər] :

CHESTER	:
切斯特	:

切斯特：

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊrənt] ['ɑːfɪs] , ['nɔrθˌgeɪt] [striːt] . - .

PRINTED	AT	THE	COURANT	OFFICE	,	NORTHGATE	STREET	.	1859	.
打印	在	这	《新闻报》	办公室	,	北门	街道	.	-	.

1859 年，在北门街的《信使报》办公室印刷。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] ['tʃestər] [kə'θiːdrəl] .

On	the	Lady	Chapel	in	Chester	Cathedral	.
在	这	女士	教堂	在	切斯特	大教堂	.

切斯特大教堂的圣母小堂。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['blʌmˌfiːld] . [[θriː]]

BY	THE	REV	.	CANON	BLOMFIELD	.	[	3	]
经过	这	修订版	.	正典	布洛姆菲尔德	.	[	3	]

布洛姆菲尔德牧师著。[3]

[ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['tʃestər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]

The	Lady	Chapel	of	the	Cathedral	of	Chester	has	long	been	known	to
这	女士	教堂	的	这	大教堂	的	切斯特	有	长的	到过	已知	到

[ˌæntɪ'kweriən] ['ɑːkitekts] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

antiquarian	architects	as	an	interesting	and	valuable	specimen	of	the	Early
古玩	建筑师	作为	一个	有趣的	和	有价值的	标本	的	这	早期的

['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

English	style	,
英语	风格	,

切斯特大教堂的圣母小堂长期以来一直被古建筑学家视为早期英国建筑风格的有趣而珍贵的典范。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skersli] ['evər] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn]['diːteɪl][baɪ][ðem; ðəm] ,

but	it	has	scarcely	ever	been	examined	in	detail	by	them	,
但	它	有	几乎	曾经	到过	检查	在	细节	经过	他们	,

但他们几乎从未对此进行过详细研究。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əb'zɜːrvər][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [fitʃər] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	to	the	general	observer	has	presented	no	features	of	special	interest	.
和	到	这	一般的	观察员	有	呈现	不	特征	的	特别的	兴趣	.

对于普通观察者而言，它并没有什么特别吸引人的特点。

[ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['rɪkmən] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv]

The	keen	and	accurate	judgment	of	Rickman	discovered	the	general	beauty	of
这	敏锐的	和	准确的	判断	的	里克曼	发现	这	一般的	美丽	的

[ɪts] [prə'pɔːʃəns] ;

its	proportions	;
它是	比例	;

里克曼敏锐而准确的判断发现了它整体比例的美感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'fɪgəmənts]

but	the	destruction	of	all	the	original	windows	,	and	other	disfigurements
但	这	破坏	的	全部	这	原来的	视窗	,	和	其他	毁容

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

但是所有原有窗户都被毁坏，建筑物也遭到其他破坏。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði][saɪd] [aɪlz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,

which	took	place	when	the	side	aisles	were	added	in	the	15th	century	,
哪个	采取	地方	什么时候	这	边	过道	是	额外	在	这	15th	世纪	,

这是在15世纪增建侧廊时发生的。

[hæv; həv] [sɜːrvd] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [əb'skjʊr] [ɪts] ['bjuːtiːz] ,

have	served	so	far	to	obscure	its	beauties	,
有	服务	所以	远的	到	朦胧	它是	美女	,

到目前为止，这些都掩盖了它的美丽。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv]

that	it	has	been	supposed	to	possess	little	or	nothing	worthy	of
那	它	有	到过	据称	到	具有	小的	或者	没有什么	值得	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

人们一直认为它几乎没有什么值得观察的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌrestə'reɪʃn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz][æd'mɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	now	undergoing	restoration	,	as	far	as	circumstances	admit	of	it	;
它	是	现在	正在经历	恢复	,	作为	远的	作为	情况	承认	的	它	;

目前正在进行修复，但修复工作必须在条件允许的情况下进行；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [krə'mætɪk] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	the	chromatic	decoration	of	the	interior	has	been	entrusted	to	the
和	这	色度	装饰	的	这	内部的	有	到过	受托	到	这

[ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɔk'teivjəs] ['hʌdsn] ,

care	of	Mr	.	Octavius	Hudson	,
关心	的	先生	. 奥克塔维乌斯		哈德逊	,

室内色彩装饰工作则委托给了奥克塔维厄斯·哈德森先生负责。

[huːz] [wɜːrks][æt; ət]['sɔːlzbəri][ænd; ənd] ['elsˌwer] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

whose	works	at	Salisbury	and	elsewhere	have	established	him	as	an
谁	作品	在	索尔兹伯里	和	别处	有	已确立的	他	作为	一个

['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ræŋk][ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

artist	of	the	first	rank	in	this	special	department	.
艺术家	的	这	第一的	秩	在	这	特别的	部门	.

他在索尔兹伯里和其他地方的作品确立了他作为该领域一流艺术家的地位。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [haɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The	beauty	and	high	finish	of	his	work	have	attracted	general	admiration	,
这	美丽	和	高的	结束	的	他的	工作	有	吸引	一般的	钦佩	,

他的作品精美绝伦，工艺精湛，赢得了普遍赞誉。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi]

and	awakened	a	new	interest	in	the	structure	and	composition	of	the	Lady
和	觉醒	一个	新的	兴趣	在	这	结构	和	作品	的	这	女士

['tʃæp(ə)l][ɪt'self] .

Chapel	itself	.
教堂	本身	.

并唤起了人们对圣母堂本身的结构和组成的新兴趣。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ri'maːks][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]

On	this	account	I	am	induced	to	think	that	some	remarks	upon	the	history
在	这	帐户	我	是	诱导	到	思考	那	一些	评论	之上	这	历史

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['tʃæpəlz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	Lady	Chapels	in	general	,
的	女士	小教堂	在	一般的	,

因此，我认为有必要对圣母堂的历史做一些说明。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	of	our	own	in	particular	,
和	的	我们的	自己的	在	特别的	,

尤其是我们自己的，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃestər] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]

will	not	be	inappropriate	to	the	purposes	of	the	Chester	Archæological
将要	不是	是	不当	到	这	目的	的	这	切斯特	考古学

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

这与切斯特考古学会的宗旨并不冲突。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] ,

I	think	it	fair	to	state	in	my	own	defence	,
我	思考	它	公平的	到	状态	在	我的	自己的	防御	,

我认为有必要为自己辩护一下，

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['mi:gər]

if	the	information	which	I	am	able	to	give	shall	appear	to	be	meagre
如果	这	信息	哪个	我	是	有能力的	到	给	将	出现	到	是	微薄

[ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ðæt] ,

and	imperfect	,	that	,
和	不完善	,	那	,

如果我能提供的信息显得不足或不完整，那么，

[wen] [aɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

when	I	entered	upon	the	subject	I	had	hoped	to	meet	with	some
什么时候	我	进入	之上	这	主题	我	有	希望	到	见面	和	一些

[mə'tɪrɪəlz] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

materials	elucidating	the	origin	,
材料	阐明	这	起源	,

当我开始研究这个课题时，我原本希望找到一些阐明其起源的资料。

['ju:zɪz] , [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['tʃæpəlz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .

uses	,	and	characteristics	of	Lady	Chapels	,	which	I	have	failed	to	discover	.
用途	,	和	特征	的	女士	小教堂	,	哪个	我	有	失败的	到	发现	.

圣母小教堂的用途和特点，我尚未发现。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

I	have	not	been	able	to	find	that	the	subject	has	been	specially	investigated
我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	那	这	主题	有	到过	特别	调查

,

,

,

我尚未找到有关该主题已被专门调查的资料。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['leɪdi] ['tʃæpəlz] , [æz; əz] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'θi:drəlz]

or	that	the	history	of	Lady	Chapels	,	as	separate	from	that	of	Cathedrals
或者	那	这	历史	的	女士	小教堂	,	作为	分离	从	那	的	大教堂

,

,

,

或者说，圣母小堂的历史，与大教堂的历史是分开的。

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [treɪst] [ʌp][tu:; tə][ɪts]

has	ever	been	traced	up	to	its
有	曾经	到过	追踪	向上	到	它是

可以追溯到它的

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

[sɔ:rs] .

source	.
来源	.

来源。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jet] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [maɪn][ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] [lɔ:r] ,

I	believe	it	to	be	a	yet	unexplored	mine	of	antiquarian	lore	,
我	相信	它	到	是	一个	然而	未探索的	矿	的	古玩	知识	,

我认为这是一个尚未开发的古代知识宝库。

[ænd; ənd][wʌn] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] .

and	one	well	worthy	of	the	labour	of	the	ecclesiastical	archæologist	.
和	一	出色地	值得	的	这	劳动	的	这	教会的	考古学家	.

非常值得教会考古学家投入精力去研究。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['hævɪŋ] ['niːðər] ['liːʒər] [nɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

But	,	for	myself	,	having	neither	leisure	nor	opportunity	to	explore	it
但	,	为了	我	,	拥有	两者都不	闲暇	也不	机会	到	探索	它

['θɜːrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

但是，就我个人而言，我既没有闲暇也没有机会去彻底探索它，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

I	must	be	content	to	give	such	few	and	simple	elements	of	the
我	必须	是	内容	到	给	这样的	很少	和	简单的	元素	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gliːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

history	as	I	have	been	able	to	glean	out	of	the	few	books	within	reach
历史	作为	我	有	到过	有能力的	到	收集	出去	的	这	很少	图书	之内	抵达

.

:

.

我只能满足于提供我从手边仅有的几本书中了解到的这些零星而简单的历史信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

It	is	well	known	that	all	the	European	nations	,	from	the	earliest	introduction
它	是	出色地	已知	那	全部	这	欧洲的	国家	,	从	这	最早	介绍

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

of	Christianity	among	them	,
的	基督教	之中	他们	,

众所周知，自基督教传入欧洲各国以来，所有欧洲国家都经历了基督教的传播。

[hæv; həv][də'rektɪd][ðer; ðər][moʊst]['sɑːləm] ['wɜːrʃɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

have	directed	their	most	solemn	worship	towards	the	East	,
有	指导	他们的	最多	庄严	崇拜	向	这	东方	,

他们将最庄严的敬拜指向东方，

— [ə; eɪ]['kʌstəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['klɪrli] [treɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

—	a	custom	which	we	may	clearly	trace	to	the	course	which	the	progress	of
—	一个	风俗	哪个	我们	可能	清楚地	痕迹	到	这	课程	哪个	这	进步	的

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [tʊk] [ɪn][ɪts] [æd'væns] [θruː] ['jʊrəp] ,

the	Gospel	took	in	its	advance	through	Europe	,
这	福音	采取	在	它是	进步	通过	欧洲	,

——这一习俗显然可以追溯到福音在欧洲传播的历程。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] [stɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,

arising	from	the	East	,	and	going	on	still	towards	the	West	,
产生	从	这	东方	,	和	去	在	仍然	向	这	西方	,

从东方兴起，继续向西方延伸，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['riːəlaɪzɪŋ][tuː; tə] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['raɪzɪŋ][ʌv; əv]

and	thus	realizing	to	each	nation	the	Scriptural	promise	of	the	“	rising	of
和	因此	意识到	到	每个	国家	这	圣经	承诺	的	这	“	上升	的

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

the	Sun	of	Righteousness	with	healing	on	his	wings	.
这	太阳	的	义	和	康复	在	他的	翅膀	.

从而向各国实现了圣经中“公义的太阳升起，其翅膀上有医治之能”的应许。

” [ðə; ði][hoʊp] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'piəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn]

”	The	hope	,	also	,	of	the	re	-	appearing	of	the	Saviour	has	always	been
”	这	希望	,	还	,	的	这	关于	-	出现	的	这	救主	有	总是	到过

[də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ;

directed	towards	the	East	;
指导	向	这	东方	;

“此外，人们对救世主再次出现的希望也一直指向东方；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]

and	as	that	hope	was	of	a	very	vivid	and	energetic	character	in	the
和	作为	那	希望	曾是	的	一个	非常	生动	和	精力充沛	特点	在	这

['ɜːrliər] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

earlier	times	of	the	Church	,
早些时候	时代	的	这	教会	,

而且，在教会早期，这种希望是非常鲜明而充满活力的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['fɜːrðər] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'vaʊt] [ˌæspɜ'eɪʃənz]

it	gave	further	strength	to	the	habit	of	addressing	their	devoutest	aspirations
它	给予	更远	力量	到	这	习惯	的	解决	他们的	最虔诚的	抱负

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

这进一步强化了他们将最虔诚的愿望寄托于此的习惯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðə; ði]['empaɪər] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]

As	soon	as	the	acknowledgment	of	Christianity	by	the	Empire	admitted	of
作为	很快	作为	这	致谢	的	基督教	经过	这	帝国	承认	的

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] ,

the	erection	of	public	buildings	for	the	celebration	of	divine	worship	,
这	勃起	的	民众	建筑物	为了	这	庆典	的	神圣的	崇拜	,

一旦帝国承认基督教，并允许建造公共建筑用于举行宗教仪式，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

the	system	of	Orientation	was	introduced	into	them	.
这	系统	的	方向	曾是	介绍	进入	他们	.

他们被引入了定向系统。

[ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv] ['evri] [tʃɜːrtʃ] :

The	altar	was	placed	in	or	near	the	eastern	extremity	of	every	church	:
这	坛	曾是	放置	在	或者	靠近	这	东	末端	的	每一个	教会	:

祭坛通常设在每座教堂的东侧或附近：

[ɔːl][ðə; ði] ['haɪər] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	the	higher	ceremonies	of	religion	,	and	especially	the	administration	of	the
全部	这	更高	仪式	的	宗教	,	和	尤其	这	行政	的	这

[lɔː(r)dz] ['sʌpər] , [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] ;

Lord's	Supper	,	were	celebrated	there	;
主场	晚餐	,	是	著名	那里	;

所有较高的宗教仪式，特别是圣餐仪式，都在那里举行；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][də'rektɪd] [æz; əz]

and	thither	the	eyes	and	thoughts	of	the	congregation	were	directed	as
和	那里	这	眼睛	和	想法	的	这	会众	是	指导	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

to	the	place	of	sacredness	and	honour	.
到	这	地方	的	神圣	和	荣誉	.

会众的目光和思绪都转向了那神圣而尊贵的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [held]['seɪkrɪd]

For	a	long	period	the	eastern	part	of	the	churches	was	especially	held	sacred
为了	一个	长的	时期	这	东	部分	的	这	教堂	曾是	尤其	握住	神圣

[tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

to	the	name	and	honour	of	Jesus	Christ	.
到	这	姓名	和	荣誉	的	耶稣	基督	.

很长一段时间以来，教堂的东部地区都被视为特别神圣的地方，用来纪念耶稣基督的名和荣耀。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['meri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['prɑːmɪnəns]

But	when	the	worship	of	the	Virgin	Mary	began	to	assume	the	prominence
但	什么时候	这	崇拜	的	这	处女	玛丽	开始	到	认为	这	显赫地位

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [sɪns] [held][ɪn][ðə; ði]['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

which	it	has	ever	since	held	in	the	Romish	Church	,
哪个	它	有	曾经	自从	握住	在	这	罗马天主教	教会	,

但是，当对圣母玛利亚的崇拜开始在罗马天主教会中占据此后一直保持的重要地位时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] ,

and	to	eclipse	that	of	our	Lord	himself	,
和	到	蚀	那	的	我们的	主	他自己	,

并且要掩盖我们主耶稣基督的荣耀，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] ,

it	was	usually	celebrated	in	the	eastern	portion	of	the	church	;	and	,
它	曾是	通常	著名	在	这	东	部分	的	这	教会	;	和	,

庆祝活动通常在教堂的东部举行；

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['riːses] [ɔːr]['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

as	if	to	give	to	it	more	special	honour	,	the	recess	or	chapel	at	the
作为	如果	到	给	到	它	更多的	特别的	荣誉	,	这	凹陷处	或者	教堂	在	这

['iːstərn] [ɪk'streməti] ,

eastern	extremity	,
东	末端	,

仿佛是为了给予它更特殊的尊荣，东端的壁龛或小教堂，

[ə'dɑːptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [wʌz; wəz]

adopted	from	the	holy	place	of	the	Temple	at	Jerusalem	,	was
已采用	从	这	圣	地方	的	这	寺庙	在	耶路撒冷	,	曾是

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

appropriated	to	it	.
挪用	到	它	.

从耶路撒冷圣殿的圣地中汲取灵感，并将其归于圣殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] ['iːstərn] [end][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [θroʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	a	still	further	eastern	end	was	frequently	thrown	out	from	the
和	一个	仍然	更远	东	结尾	曾是	频繁地	抛掷	出去	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] ,

original	structure	,
原来的	结构	,

而更东边的部分则经常从原有结构中剥离出来。

[wer] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [maɪt] [biː; bi] ['speʃəli] ['selɪbreɪtɪd] ; [wer] [hɜːr; hər]

where	the	worship	of	the	Virgin	might	be	specially	celebrated	;	where	her
在哪里	这	崇拜	的	这	处女	可能	是	特别	著名	;	在哪里	她

['stætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

可以特别庆祝对圣母玛利亚崇拜的地方；可以摆放圣母玛利亚雕像的地方，

[ænd; ənd] [ʃrainz] , [ænd; ənd]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] ;

and	shrines	,	and	offerings	might	be	placed	;
和	神社	,	和	供品	可能	是	放置	;

还可以设立神龛，摆放祭品；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ,

and	to	which	not	only	the	gaze	of	the	people	in	the	choir	,
和	到	哪个	不是	仅有的	这	目光	的	这	人们	在	这	唱诗班	,

不仅合唱团成员的目光，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃiːˌeɪtɪŋ] [priːst] [hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] , [maɪt]
but **of** **the** **officiating** **priest** **himself** **as** **he** **stood** **before** **the** **high** **altar** **,** **might**
但 的 这 裁判 牧师 他自己 作为 他 站立 前 这 高的 坛 , 可能
[biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [dəˈrektɪd] .
be **constantly** **directed** **.**
是 不断地 指导 .

但是，当主祭神父站在祭坛前时，他可能会不断地受到指引。

[ðʌs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kweɪnt][rɪˈmɑːrk][ʌv; əv] [fʊlər] ,
Thus **,** **according** **to** **the** **quaint** **remark** **of** **Fuller** **,**
因此 , 根据 到 这 古雅 评论 的 富勒 ,

因此，正如富勒那句奇特的评论所说：

[ə; eɪ] [grəˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] — “ [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -
a **gradation** **of** **reverence** **was** **established** **—** **“** **The** **porch** **said** **to** **the** **church** **-**
一个 层次 的 尊敬 曾是 已确立的 — “ 这 门廊 说 到 这 教会 -
[jɑːrd] ,
yard **,**
院子 ,

由此建立了一种敬畏的等级制度——“门廊对教堂墓地说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and **the** **church** **said** **to** **the** **porch** **,** **and** **the** **chancel** **said** **to** **the** **church** **,**
和 这 教会 说 到 这 门廊 , 和 这 圣坛 说 到 这 教会 ,

教堂对门廊说，圣坛对教堂说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈtʃæp(ə)l] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] : - [stænd] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈhoʊliːɚ]
and **the** **Lady** **Chapel** **said** **to** **them** **all** **:** **'** **Stand** **further** **off** **,** **I** **am** **holier**
和 这 女士 教堂 说 到 他们 全部 : - 站立 更远 离开 , 我 是 更神圣
[ðæn; ðən] [ðaʊ] . -
than **thou** **.** **'**
比 你 . -

圣母小堂对他们说：“都离远点，我比你们圣洁。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] ,
” **It** **sometimes** **,** **indeed** **,**
” 它 有时 , 的确 ,

”有时确实如此，

[ˈhæpənd] [ɪn][pərˈtɪkjələr] [kəˈθiːdrəlz] [ɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] [kəˈnektɪd]
happened **in** **particular** **Cathedrals** **or** **churches** **that** **there** **was** **a** **Saint** **connected**
发生 在 特别的 大教堂 或者 教堂 那 那里 曾是 一个 圣 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [wʌz; wəz][ˈloʊkəli][held]
with **the** **place** **who** **was** **locally** **held**
和 这 地方 WHO 曾是 本地 握住

在某些特定的教堂或大教堂里，会发生这样的情况：当地有一位圣人与当地有关，并受到当地人的拥戴。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

[ɪn] [ˈhaɪər] [ˈɑːnər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊɚz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr]
in **higher** **honour** **,** **on** **account** **of** **the** **miraculous** **powers** **attributed** **to** **his** **or**
在 更高 荣誉 , 在 帐户 的 这 神奇 权力 归因于 到 他的 或者
[hɜːr; hər][ˈrelɪks] ,
her **relics** **,**
她 遗物 ,

由于其遗物被赋予了神奇的力量，因此受到更高的尊崇。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['meri] ,
than **even** **the** **Virgin** **Mary** **,**
比 甚至 这 处女 玛丽 ,

甚至比圣母玛利亚还要伟大，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['i:stərn] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðæt]
and **in** **such** **cases** **the** **eastern** **chapel** **was** **devoted** **to** **the** **honour** **of** **that**
和 在 这样的 案例 这 东 教堂 曾是 奉献 到 这 荣誉 的 那
[seɪnt] :
Saint **:**
圣 :

在这种情况下，东侧小教堂就用来纪念那位圣人：

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bekɪt] , [æt; ət] ['kæntərˌberi] ; [ˌes 'ti:] . ['kʌθbərt] , [æt; ət] ['dɜ:rəm] ; [ˌes 'ti:] .
as **that** **of** **Becket** **,** **at** **Canterbury** **;** **St** **.** **Cuthbert** **,** **at** **Durham** **;** **St** **.**
作为 那 的 贝克特 , 在 坎特伯雷 ; 英石 . 卡斯伯特 , 在 达勒姆 ; 英石 .
- , [æt; ət]['i:li] ;
Ethelreda **,** **at** **Ely** **;**
- , 在 伊利 ;

例如坎特伯雷的贝克特教堂；达勒姆的圣库斯伯特教堂；伊利的圣埃塞尔雷达教堂；

[ˌes 'ti:] . ['ɔ:lbən,'æl-] , [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ælbænz] ; [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['edwərd] , [æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi] .
St **.** **Alban** **,** **at** **St** **.** **Albans** **;** **and** **St** **.** **Edward** **,** **at** **Westminster** **Abbey** **.**
英石 . 阿尔班 , 在 英石 . 圣奥尔本斯 ; 和 英石 . 爱德华 , 在 威斯敏斯特 修道院 .

圣奥尔本斯教堂位于圣奥尔本斯；圣爱德华教堂位于威斯敏斯特教堂。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi]['tʃæp(ə)l] [pleɪst] ['elsˌwer] ,
In **such** **cases** **we** **find** **the** **Lady** **Chapel** **placed** **elsewhere** **,**
在 这样的 案例 我们 寻找 这 女士 教堂 放置 别处 ,

在这种情况下，我们会发现圣母堂被安置在了别处。

[æz; əz][æt; ət] ['kæntərˌberi] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ; [æt; ət] ['dɜ:rəm] , [æt; ət][ðə; ði]
as **at** **Canterbury** **in** **the** **north** **aisle** **of** **the** **nave** **;** **at** **Durham** **,** **at** **the**
作为 在 坎特伯雷 在 这 北 走道 的 这 中殿 ; 在 达勒姆 , 在 这
[west] [end] ,
west **end** **,**
西方 结尾 ,

例如在坎特伯雷教堂中殿北侧走廊；在达勒姆教堂西端，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['gæləˌli] ; [æt; ət] ['rɑ:tʃɪstər] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ; [æt; ət]['ɑ:ksfərd]
where **it** **is** **called** **the** **Galilee** **;** **at** **Rochester** **,** **in** **the** **south** **transept** **;** **at** **Oxford**
在哪里 它 是 称为 这 加利利 ; 在 罗切斯特 , 在 这 南 横隔 ; 在 牛津
[ænd; ənd] ['brɪstl] ,
and **Bristol** **,**
和 布里斯托尔 ,

在某地，它被称为加利利；在罗切斯特，位于南耳堂；在牛津和布里斯托尔，

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .
on **the** **north** **side** **of** **the** **choir** **.**
在 这 北 边 的 这 唱诗班 .

在唱诗班的北侧。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'θi:drəlz] [ðə; ði]['leɪdi]['tʃæp(ə)l][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪk'streməti] .
In **all** **the** **other** **Cathedrals** **the** **Lady** **Chapel** **is** **at** **the** **eastern** **extremity** **.**
在 全部 这 其他 大教堂 这 女士 教堂 是 在 这 东 末端 .

在其他所有大教堂中，圣母小堂都位于东端。

[ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

In	the	Cathedral	of	Chester	it	is	most	probable	that	the	eastern	extremity	of
在	这	大教堂	的	切斯特	它	是	最多	可能	那	这	东	末端	的

[ðə; ði]['nɔːrmən]['kwaɪər][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ʃraɪn] [[faɪv]] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

the	Norman	choir	was	occupied	by	the	chapel	and	shrine	[	5	]	of	St	.
这	诺曼	唱诗班	曾是	占领	经过	这	教堂	和	神社	[	5	]	的	英石	.

['wɜːrbɜːrə] ,

Werburgh	,
韦尔堡	,

在切斯特大教堂，诺曼唱诗班席位的东端很可能被圣韦尔伯格的小教堂和圣龛[5]占据。

[riːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['iːstərn] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kwaɪər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

reaching	as	far	as	the	eastern	arch	of	the	present	choir	;	and	,	if	so	,
到达	作为	远的	作为	这	东	拱	的	这	展示	唱诗班	;	和	,	如果	所以	,

一直延伸到现在唱诗班席位的东侧拱门；如果真是这样，

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl]

the	chapel	of	the	Virgin	would	be	at	the	extremity	of	the	south	aisle
这	教堂	的	这	处女	会	是	在	这	末端	的	这	南	走道

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

of	the	choir	.
的	这	唱诗班	.

圣母小教堂位于唱诗班南侧走廊的尽头。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['nɔːrmən] [taɪmz] ,

Although	the	present	building	is	far	more	extensive	than	that	of	Norman	times	,
虽然	这	展示	建筑	是	远的	更多的	广泛的	比	那	的	诺曼	时代	,

虽然现在的建筑比诺曼时期的建筑规模要大得多，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [stɪl]

we	shall	probably	find	the	same	principles	of	structure	and	arrangement	still
我们	将	大概	寻找	这	相同的	原则	的	结构	和	安排	仍然

[æd'hɪrd] [tuː; tə] .

adhered	to	.
粘着	到	.

我们可能会发现，同样的结构和布局原则仍然得到遵循。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [niːʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

We	have	a	niche	still	remaining	,	indicating	the	existence	of	an	image	of
我们	有	一个	小众市场	仍然	其余的	,	表明	这	存在	的	一个	图像	的

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

the	Virgin	,
这	处女	,

我们这里还留有一个壁龛，这表明那里曾经放置过圣母像。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'saɪnə] , [ɪm'plaɪŋ] [æn; ən]['ɔːltər] , [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl]

and	a	piscina	,	implying	an	altar	,	at	the	eastern	termination	of	this	aisle
和	一个	游泳池	,	暗示	一个	坛	,	在	这	东	终止	的	这	走道

;

;
;

在这条走廊的东端还有一个圣水池，暗示着一个祭坛；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli][ðə; ði]['vestɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	these	are	probably	the	vestiges	of	an	earlier	arrangement	which	had
和	这些	是	大概	这	残余	的	一个	早些时候	安排	哪个	有

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

appropriated	that	part	of	the	building	to	the	worship	of	the	Virgin	,
挪用	那	部分	的	这	建筑	到	这	崇拜	的	这	处女	,

这些很可能是早期将建筑物的这一部分用于敬拜圣母玛利亚的遗迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['kwaɪər] ,

and	they	were	merely	repeated	on	the	new	and	enlarged	choir	,
和	他们	是	仅仅	重复	在	这	新的	和	放大	唱诗班	,

而这些歌曲只是在新扩充的合唱团中重复演唱而已。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l]

though	the	altar	of	the	Virgin	was	then	removed	to	a	more	honourable
尽管	这	坛	的	这	处女	曾是	然后	已移除	到	一个	更多的	光荣的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

不过，圣母祭坛随后被移到了一个更尊贵的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] ,

At	the	date	of	the	erection	of	the	present	Lady	Chapel	,
在	这	日期	的	这	勃起	的	这	展示	女士	教堂	,

在建造现今的圣母小堂之时，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɪks] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - ,

which	I	shall	endeavour	to	fix	about	A	.	D	.	1280	,
哪个	我	将	努力	到	使固定	关于	一个	.	D	.	-	,

我将尽力把这个时间确定在公元1280年左右。

[ˌes 'tiː] . ['wɜːrbɜːrə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['sʌmwʌt] [ɪn]['pɑːpjələr] [ˌestɪ'meɪʃn] ;

St	.	Werburgh	had	begun	to	decline	somewhat	in	popular	estimation	;
英石	.	韦尔堡	有	开始	到	衰退	有些	在	受欢迎的	估算	;

圣沃伯格在民众心目中的声望开始有所下降；

[noʊ] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər]['evər] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] ,

no	miracles	were	ever	performed	at	her	shrine	,
不	奇迹	是	曾经	执行	在	她	神社	,

她的神龛从未发生过任何奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər]

and	the	taste	of	the	age	was	for	some	demonstration	of	the	power
和	这	品尝	的	这	年龄	曾是	为了	一些	示范	的	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

of	the	saints	.
的	这	圣徒	.

而当时的潮流是展现圣徒们的力量。

[ðer; ðər] ['hæpənd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

There	happened	also	to	be	a	burst	of	devotion	at	that	period	towards	the
那里	发生	还	到	是	一个	爆裂	的	虔诚	在	那	时期	向	这

['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

Virgin	Mary	.
处女	玛丽	.

当时也恰逢人们对圣母玛利亚产生了浓厚的敬意。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['wɜːrbɜːrə] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,

And	therefore	,	when	the	Norman	Chapel	of	St	.	Werburgh	was	pulled	down	,
和	所以	,	什么时候	这	诺曼	教堂	的	英石	.	韦尔堡	曾是	拉	向下	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] [ɪk'stendɪd] ,

and	the	choir	extended	,
和	这	唱诗班	扩展	,

因此，当诺曼式的圣韦尔伯格小教堂被拆除，唱诗班扩建后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌmptʃuəs] ['tʃæp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]

it	was	natural	that	a	new	and	more	sumptuous	chapel	should	be	given
它	曾是	自然的	那	一个	新的	和	更多的	豪华	教堂	应该	是	给定

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

to	the	honour	of	the	Virgin	,
到	这	荣誉	的	这	处女	,

为纪念圣母玛利亚，建造一座崭新而更加富丽堂皇的小教堂是理所当然的。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

occupying	the	same	relative	position	,	at	the	eastern	extremity	of	the	choir	.
占领	这	相同的	相对的	位置	,	在	这	东	末端	的	这	唱诗班	.

占据相同的相对位置，位于唱诗班的东端。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['wɜːrbɜːrə] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [prɪ'zɜːrv]

The	original	position	of	the	shrine	of	St	.	Werburgh	was	probably	preserved
这	原来的	位置	的	这	神社	的	英石	.	韦尔堡	曾是	大概	保存完好

['ʌndər] [ðɪs] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] ;

under	this	new	arrangement	;
在下面	这	新的	安排	;

在这种新的安排下，圣韦尔伯格神龛的原址可能得以保留；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [ˌaɪ 'tiː]

but	instead	of	being	in	a	separate	chapel	to	the	east	of	the	Choir	,	it
但	反而	的	存在	在	一个	分离	教堂	到	这	东方	的	这	唱诗班	,	它

[naʊ]

now
现在

但现在，它不再位于唱诗班东侧的独立小教堂内，而是

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kwaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leŋkθənd; 'leŋθənd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] .

fell	within	the	Choir	,	which	was	lengthened	so	as	to	include	it	.
跌倒	之内	这	唱诗班	,	哪个	曾是	加长	所以	作为	到	包括	它	.

它原本属于合唱团，为了将其纳入其中，合唱团进行了扩充。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	position	it	is	believed	to	have	remained	until	the	period	of	the
在	这	位置	它	是	相信	到	有	剩余	直到	这	时期	的	这

[ˌrefər'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

人们认为它一直保持这种状态直到宗教改革时期。

[wen] [ðə; ði][stoʊn] ['strʌktʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

when	the	stone	structure	containing	the	shrine	was	removed	and	converted	into
什么时候	这	石头	结构	包含	这	神社	曾是	已移除	和	转换	进入

[ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

a	throne	for	the	Bishop	.
一个	王座	为了	这	主教	.

当存放神龛的石头建筑被拆除并改建成主教的宝座时。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Thus	,	without	doing	disrespect	to	the	patron	saint	of	the	Church	,
因此	,	没有	正在做	不尊重	到	这	赞助人	圣	的	这	教会	,

因此，在不违背教会守护圣人意愿的前提下，

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɚd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['tʃæp(ə)l] ,

the	Virgin	Mary	was	honoured	with	a	new	Chapel	,
这	处女	玛丽	曾是	荣幸	和	一个	新的	教堂	,

为了纪念圣母玛利亚，人们修建了一座新的小教堂。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l] [ker] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [mi:nz] [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] .

to	which	special	care	and	large	expenditure	of	means	were	devoted	.
到	哪个	特别的	关心	和	大的	支出	的	方法	是	奉献	.

对此投入了特别的关注和大量的资金。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['leɪdi] ['tʃæpəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

The	history	of	Lady	Chapels	,	as	they	are	found	appended	to	all	the
这	历史	的	女士	小教堂	,	作为	他们	是	成立	附加	到	全部	这

['lɑ:rdʒər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

larger	Churches	of	Europe	,
更大的	教堂	的	欧洲	,

欧洲所有大型教堂都附设圣母小堂，其历史可以追溯到以下几个方面：

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz] ,

and	forming	a	part	of	the	interior	arrangement	of	the	smaller	ones	,
和	成型	一个	部分	的	这	内部的	安排	的	这	较小的	一个	,

并构成较小物体内部结构的一部分，

[kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]

can	hardly	be	investigated	without	some	reference	to	the	rise	and
能	几乎	是	调查	没有	一些	参考	到	这	上升	和

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeri'ɑ:lətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

progress	of	the	Mariolatry	of	the	Church	of	Rome	.
进步	的	这	圣母崇拜	的	这	教会	的	罗马	.

如果不提及罗马教会圣母崇拜的兴起和发展，就很难对此进行深入研究。

[sʌtʃ] ['refrəns] [wʊd] ['hɑ:rdli] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tri:tɪd] [ʌv; əv]

Such	reference	would	hardly	fall	within	the	range	of	subjects	usually	treated	of
这样的	参考	会	几乎	落下	之内	这	范围	的	主题	通常	治疗	的

[baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

by	this	Society	,
经过	这	社会	,

此类议题几乎不属于本学会通常讨论的主题范围。

[ænd; ənd] [wʊd] [li:d] [ˌju: 'es] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

and	would	lead	us	off	into	questions	of	theology	and	ecclesiastical
和	会	带领	我们	离开	进入	问题	的	神学	和	教会的

['hɪstri; 'hɪstəri][fɑ:r] [tu:] [ɪk'stensɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['lektʃər]

history	far	too	extensive	to	be	dealt	with	in	a	brief	and	popular	lecture
历史	远的	也	广泛的	到	是	已处理	和	在	一个	简短的	和	受欢迎的	演讲

.

:

.

这将引导我们进入神学和教会历史等过于广泛的问题，这些问题无法在简短而通俗的讲座中得到解决。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] ['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	shall	therefore	content	myself	with	observing	that	the	exaltation	of	the
我	将	所以	内容	我	和	观察	那	这	提高	的	这

['vɜ:rdʒɪn] ['meri] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [tʊk] [ɪts][raɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

Virgin	Mary	as	an	object	of	worship	took	its	rise	in	the	fifth	century	,
处女	玛丽	作为	一个	目的	的	崇拜	采取	它是	上升	在	这	第五	世纪	,

因此，我仅指出，对圣母玛利亚作为崇拜对象的崇敬兴起于五世纪。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [baɪ][ˈgrædʒuəl][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ]
and **advanced** **by** **gradual** **stages** **of** **growth** **until** **we** **find** **in** **the** **eleventh**
和 先进的 经过 逐渐地 阶段 的 生长 直到 我们 寻找 在 这 第十一
[ˈsentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

并经过逐步发展，直到十一世纪我们才发现，

[əˈbaʊt][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][institjuːtid][ɪn][hɜːr; hər]
about **the** **date** **of** **the** **Conquest** **,** **that** **a** **daily** **office** **was** **instituted** **in** **her**
关于 这 日期 的 这 征服 , 那 一个 日常的 办公室 曾是 已设立 在 她
[ˈɑːnər] ,
honour **,**
荣誉 ,

大约在征服之日，人们设立了每日祭祀仪式以纪念她。

[dɪˈvaɪn][ˈtaɪtəlz][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][əˈskraɪbd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈepɪθet] ,
divine **titles** **began** **to** **be** **ascribed** **to** **her** **,** **and** **every** **imaginable** **epithet** **,**
神圣的 标题 开始 到 是 归因于 到 她 , 和 每一个 可以想象的 别名 ,

人们开始给她冠以神圣的称号，以及各种你能想象到的美名。

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪkˈstrævəgənt][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈlæviʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
expressive **of** **adoration** **and** **extravagant** **superstition** **,** **was** **lavished** **upon** **her**
富有表现力的 的 崇拜 和 靡 迷信 , 曾是 慷慨的 之上 她
[ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
in **the** **writings** **of** **the** **time** **.**
在 这 著作 的 这 时间 .

当时的著作对她倾注了极大的崇拜和迷信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈnɔːrmən] [ɜːrl] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði]
It **was** **at** **this** **period** **,** **just** **when** **the** **first** **Norman** **Earl** **re** **-** **founded** **the**
它 曾是 在 这 时期 , 只是 什么时候 这 第一的 诺曼 伯爵 关于 - 创立 这
[ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈwɜːrbɜːrə] ,
Monastery **of** **St** **.** **Werburgh** **,**
修道院 的 英石 . 韦尔堡 ,

正是在这一时期，第一位诺曼伯爵重建了圣韦尔伯格修道院。

[ænd; ənd] [iˈrektid] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɔːʃənz] [stɪl] [rɪˈmeɪn] ,
and **erected** **the** **building** **of** **which** **so** **many** **portions** **still** **remain** **,**
和 竖立 这 建筑 的 哪个 所以 许多 部分 仍然 保持 ,

并建造了这座建筑，其许多部分至今仍然存在。

[ðæt] [ˈleɪdi] [ˈtʃæpəlz] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] .
that **Lady** **Chapels** **began** **to** **be** **added** **to** **churches** **in** **this** **kingdom** **.**
那 女士 小教堂 开始 到 是 额外 到 教堂 在 这 王国 .

此后，王国各地的教堂开始增设圣母小堂。

[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːmɪnənt][ænd; ənd]
The **worship** **of** **the** **Virgin** **,** **which** **had** **then** **assumed** **a** **very** **prominent** **and**
这 崇拜 的 这 处女 , 哪个 有 然后 假定 一个 非常 著名的 和
[ɪˈlæbərət] [ˈkærəktər] ,
elaborate **character** **,**
精心制作的 特点 ,

当时对圣母玛利亚的崇拜已经发展得非常突出和繁复，

[rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈseprət] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
required **a** **separate** **place** **for** **the** **celebration** **of** **it** **.**
必需的 一个 分离 地方 为了 这 庆典 的 它 .

需要一个单独的场所来庆祝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['ænˌselm] , ['æbət] [ʌv; əv][bek][ænd; ənd]

And	it	is	not	uninteresting	to	remember	that	Anselm	,	Abbot	of	Bec	and
和	它	是	不是	无聊	到	记住	那	安瑟伦	,	方丈	的	贝克	和

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

Archbishop	of	Canterbury	,
大主教	的	坎特伯雷	,

值得一提的是，安瑟伦，贝克修道院院长兼坎特伯雷大主教，

[huːm] [hjuː] ['luːpəs] [brɔːt] [tuː; tə] ['tʃestər] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌɑːr 'iː] - ['mɑːd(ə)l][ðə; ði]

whom	Hugh	Lupus	brought	to	Chester	in	order	that	he	might	re	-	model	the
谁	休	狼疮	带来	到	切斯特	在	命令	那	他	可能	关于	-	模型	这

[kən'ventjuəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

conventual	establishment	,
会议	建立	,

休·卢普斯将他带到切斯特，以便他能够改造修道院的设施。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

was	a	devoted	worshipper	of	the	Virgin	Mary	,
曾是	一个	奉献	崇拜者	的	这	处女	玛丽	,

是一位虔诚的圣母玛利亚信徒，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt]

and	introduced	into	England	a	festival	in	honour	of	the	Immaculate
和	介绍	进入	英格兰	一个	节日	在	荣誉	的	这	完美无瑕

[kən'sepʃ(ə)n] .

Conception	.
概念	.

并将庆祝圣母无染原罪节的节日引入英国。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɔːl] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	would	take	care	,	therefore	,	that	all	honour	was	done	to	her	,
他	会	拿	关心	,	所以	,	那	全部	荣誉	曾是	完毕	到	她	,

因此，他会确保她得到应有的荣誉。

[ænd; ənd][ɔːl] [duː] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

and	all	due	provision	made	for	the	celebration	of	her	worship	in	the	new
和	全部到期的	条款	制成	为了	这	庆典	的	她	崇拜	在	这	新的	

[kən'ventjuəl] [tʃɜːrtʃ] .

conventual	church	.
会议	教会	.

并为在新修道院教堂举行她的礼拜仪式做好了一切必要的安排。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɪg'zækt][plæn][ʌv; əv] [ðæt] ['nɔːrmən] ['strʌktʃər] ,

We	have	no	exact	plan	of	that	Norman	structure	,
我们	有	不	精确的	计划	的	那	诺曼	结构	,

我们没有那座诺曼式建筑的确切图纸。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - ,

but	from	the	vestiges	of	it	which	were	discovered	in	1841	,
但	从	这	残余	的	它	哪个	是	发现	在	-	,

但从1841年发现的遗迹来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːstərn] [æps] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] , [ɪk'stendɪŋ]

it	was	apparent	that	there	was	an	eastern	apse	or	chapel	,	extending
它	曾是	明显	那	那里	曾是	一个	东	后殿	或者	教堂	,	扩展

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kwaɪər][ɪt'self] ,

beyond	the	choir	itself	,
超过	这	唱诗班	本身	,

很明显，在唱诗班席位之外，还有一个东侧的后殿或小教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['prɑ:bəbli] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , [ðoʊ] , [æz; əz]

which	was	intended	probably	as	the	chapel	of	the	Virgin	,	though	,	as
哪个	曾是	故意的	大概	作为	这	教堂	的	这	处女	,	尽管	,	作为

[wi:; wi][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,

we	have	suggested	,
我们	有	建议	,

虽然正如我们所推测的那样，它最初很可能是作为圣母小教堂而建造的，

[ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['wɜ:rbɜ:rə] .

used	as	a	site	for	the	shrine	of	St	.	Werburgh	.
用过的	作为	一个	地点	为了	这	神社	的	英石	.	韦尔堡	.

曾用作圣韦尔伯格圣殿的所在地。

[ɔ:l] [ðɪs] ['strʌktʃər] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ,

All	this	structure	disappeared	at	the	end	of	the	13th	century	,
全部	这	结构	消失	在	这	结尾	的	这	13th	世纪	,

所有这些建筑结构都在13世纪末消失了。

[tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,

to	make	way	for	the	present	buildings	,
到	制作	方式	为了	这	展示	建筑物	,

为了给现在的建筑物腾出空间，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [du:]

and	just	at	this	period	the	enthusiasm	on	the	subject	of	the	honour	due
和	只是	在	这	时期	这	热情	在	这	主题	的	这	荣誉	到期的

[tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

to	the	Blessed	Virgin	was	at	its	height	.
到	这	蒙福	处女	曾是	在	它是	高度	.

而就在这一时期，人们对应得的圣母玛利亚的荣誉的热情达到了顶峰。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [naʊ] [tu:; tə] [fɪks] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

We	will	endeavour	now	to	fix	,	as	nearly	as	we	can	,
我们	将要	努力	现在	到	使固定	,	作为	几乎	作为	我们	能	,

我们将尽力修复，尽可能做到完美。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] .

the	date	of	the	present	Lady	Chapel	.
这	日期	的	这	展示	女士	教堂	.

现今圣母小堂的建造日期。

[ə'pɑ:n] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪldɪŋz]

Upon	comparing	it	with	the	Chapter	House	the	earliest	of	our	buildings
之上	比较	它	和	这	章	房子	这	最早	的	我们的	建筑物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪriəd] ,

of	the	Early	English	period	,
的	这	早期的	英语	时期	,

将其与我们现存最早的早期英国建筑——教堂会议厅进行比较后，

[ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['dɪfrəns] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['məuldiŋz] , [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

a	marked	difference	appears	in	the	composition	of	the	mouldings	,	the	form	of
一个	标记	不同之处	出现	在	这	作品	的	这	模具	,	这	形式	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒæm] ,

the	window	jambs	,
这	窗户	门框	,

装饰线条的组成、窗框的形状都出现了明显的差异。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔsiz] ,

the	size	and	character	of	the	bosses	,
这	尺寸	和	特点	的	这	老板	,

首领的体型和性格，

[bɪ'spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][ə; eɪ] [mɔ:r] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] .

bespeaking	for	the	Lady	Chapel	a	more	advanced	period	of	the	style	.
宣告	为了	这	女士	教堂	一个	更多的	先进的	时期	的	这	风格	.

圣母小堂则体现了该风格更为成熟的时期。

[wi:; wi][faɪnd] [hɪr] , [ɪk'stɜ:rnəli] , ['pɑ:ndərəs] ['ʌpraɪt] ['bʌtrəsɪz] , ['tʃæmfərd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] ,

We	find	here	,	externally	,	ponderous	upright	buttresses	,	chamfered	at	the	angles	,
我们	寻找	这里	,	外部	,	沉重的	直立	扶壁	,	倒角	在	这	角度	,

从外部看，这里耸立着沉重的直立扶壁，其棱角处有倒角。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['klʌstərd] ['kɑ:ləmz] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]

and	with	indications	of	clustered	columns	on	those	of	the	eastern	part	of
和	和	症状	的	聚类	列	在	那些	的	这	东	部分	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

并且有迹象表明，建筑物东侧有成簇的柱子。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [di:p] ['hɑ:loʊ] ['kɔ:rnɪs] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['sɪŋg(ə)l][dɔ:g] -

A	rich	and	deep	hollow	cornice	,	with	very	large	and	massive	single	dog	-
一个	富有的	和	深的	空洞的	檐口	,	和	非常	大的	和	大量的	单身的	狗	-

[tu:θ] ['ɔrnəmənts] ,

tooth	ornaments	,
齿	装饰品	,

深邃而丰富的空心檐口，饰有非常大而厚重的单个犬牙状装饰，

[pleɪst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑ:rt] , ['oʊvər] - [hæŋz] [ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l] ,

placed	above	a	foot	apart	,	over	-	hangs	the	outer	wall	,
放置	多于	一个	脚	除	,	超过	-	悬挂	这	外	墙	,

间隔一英尺放置，悬垂于外墙之外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [kən'si:ld] ['ʌndər][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] .

but	it	is	now	concealed	under	the	roof	of	the	side	aisles	.
但	它	是	现在	暗	在下面	这	屋顶	的	这	边	过道	.

但现在它被隐藏在侧廊的屋顶之下。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn'tɜ:rnəli] , ['mʌltɪplaɪd] [raʊnd] - [ænd; ənd] - ['hɑ:loʊ] ['məuldiŋz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

We	have	,	internally	,	multiplied	round	-	and	-	hollow	mouldings	around	the
我们	有	,	内部	,	乘以	圆形的	-	和	-	空洞的	模具	大约	这

['wɪndoʊz] , [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] - [tu:θ] ['məuldiŋz] ;

windows	,	interspersed	with	the	dog	-	tooth	mouldings	;
视窗	,	穿插	和	这	狗	-	齿	模具	;

我们在窗户内部采用了多种圆形和空心造型，并穿插使用了犬牙造型；

[boʊld][ænd; ənd] ['mæsɪv] [rɪbz][ɪn][ðə; ði] [grɒɪn] [ru:f] ,

bold	and	massive	ribs	in	the	groined	roof	,
大胆的	和	大量的	肋骨	在	这	腹股沟	屋顶	,

拱形屋顶上粗壮厚实的肋骨，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] - [rɔ:t] [bɔsiz] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'sekʃnz]

with	very	rich	and	highly	-	wrought	bosses	of	great	size	at	the	intersections
和	非常	富有的	和	高度	-	锻	老板	的	伟大的	尺寸	在	这	交叉路口

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][rɪbz] .

of	the	main	ribs	.
的	这	主要的	肋骨	.

主肋交汇处有非常丰富且做工精湛的大尺寸凸起。

[ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [staɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn]

These	indications	of	an	advanced	style	lead	us	to	fix	the	date	of	erection
这些	症状	的	一个	先进的	风格	带领	我们	到	使固定	这	日期	的	勃起

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['ɔːrdər] ,

at	the	period	of	transition	from	the	Early	English	to	the	Decorated	Order	,
在	这	时期	的	过渡	从	这	早期的	英语	到	这	装饰	命令	,

这些先进风格的迹象使我们得以将建造日期确定在早期英国式建筑向装饰式建筑过渡的时期。

[ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] .

or	about	the	close	of	the	13th	century	.
或者	关于	这	关闭	的	这	13th	世纪	.

或者大约在13世纪末。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['saɪmən][diː]['ælboʊ][ˌmoʊnə'stɛrioʊ][wʌz; wəz] ['æbət]

This	would	bring	us	to	the	time	when	Simon	de	Albo	Monasterio	was	Abbot
这	会	带来	我们	到	这	时间	什么时候	西蒙	德	阿尔博	修道院	曾是	方丈

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['wɜːrbɜːrə] .

of	St	.	Werburgh	.
的	英石	.	韦尔堡	.

这就引出了西蒙·德·阿尔博·莫纳斯特里奥担任圣韦尔堡修道院院长的时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,

He	was	the	most	able	of	the	Abbots	of	Chester	,
他	曾是	这	最多	有能力的	的	这	修道院长	的	切斯特	,

他是切斯特修道院院长中最有能力的一位。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] .

and	the	most	magnificent	in	his	architectural	restorations	.
和	这	最多	壮丽	在	他的	建筑	修复	.

其中最杰出的当属他的建筑修复作品。

[hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbəsi] [ɪz]['deɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl]

His	accession	to	the	Abbacy	is	dated	as	A	.	D	.	1265	,	and	he	lived	until
他的	加入	到	这	修道院	是	日期	作为	一个	.	D	.	-	,	和	他	居住地	直到

- ,

1289	,
-	,

他于公元1265年就任修道院院长，并一直活到1289年。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

in	the	reigns	of	Henry	III	.
在	这	统治	的	亨利	三、	.

在亨利三世统治时期。

[ænd; ənd]['edwərd][aɪ] .

and	Edward	I	.
和	爱德华	我	.

以及爱德华一世。

[ɪn][ðə; ði] 12th [jɪr] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['priːsept] ['biːɪŋ]

In	the	12th	year	of	Edward	I	.	we	have	a	record	of	a	precept	being
在	这	12th	年	的	爱德华	我	.	我们	有	一个	记录	的	一个	戒律	存在

['græntɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['venɪsn,'venɪzn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔrists] [ʌv; əv][də'lɪər,mɪər][ænd; ənd] ['wɪrəl]

granted	to	allow	venison	from	the	King's	forests	of	Delamere	and	Wirral
的确	到	允许	鹿肉	从	这	国王学院	森林	的	德拉梅尔	和	威勒尔

,

,

,

爱德华一世在位第十二年，有记录显示颁布了一项法令，允许从国王位于德拉米尔和威勒尔的森林中获取鹿肉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈwɜːrbɜːrə] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

for	the	support	of	the	Monks	of	St	.	Werburgh	who	were	engaged	in	the
为了	这	支持	的	这	僧侣	的	英石	.	韦尔堡	WHO	是	已订婚的	在	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] .

building	of	their	church	.
建筑	的	他们的	教会	.

感谢圣韦尔伯格修道院的修士们为建造教堂所做的贡献。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It	is	clear	that	the	first	building	on	which	they	were	then	engaged	was	the
它	是	清除	那	这	第一的	建筑	在	哪个	他们	是	然后	已订婚的	曾是	这

['prez(ə)nt] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] ,

present	Lady	Chapel	,
展示	女士	教堂	,

很显然，他们当时承建的第一座建筑就是现在的圣母堂。

[wɪtʃ] [berz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

which	bears	evidence	of	the	desire	of	the	Abbot	to	make	it	worthy	of
哪个	熊	证据	的	这	欲望	的	这	方丈	到	制作	它	值得	的

[hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ,

her	to	whom	it	was	dedicated	,
她	到	谁	它	曾是	投入的	,

这体现了院长希望使这座修道院配得上它所献给的那位女士的愿望。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [fɔːr; fər][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] .

and	of	his	own	character	for	munificence	.
和	的	他的	自己的	特点	为了	慷慨	.

以及他慷慨大方的品格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf] -

It	is	not	improbable	that	this	Chapel	was	all	that	was	finished	during	the	life	-
它	是	不是	不太可能	那	这	教堂	曾是	全部	那	曾是	完成的	期间	这	生活	-

[taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['æbət] ,

time	of	this	Abbot	,
时间	的	这	方丈	,

这座小教堂很可能是这位院长在世期间唯一完工的建筑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] ['efərt] [ænd; ənd] [miːnz] [ɪn][ðə; ði]

for	there	is	an	evident	decline	of	architectural	effort	and	means	in	the
为了	那里	是	一个	明显	衰退	的	建筑	努力	和	方法	在	这

['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

eastern	portion	of	the	choir	,
东	部分	的	这	唱诗班	,

因为唱诗班东侧的建筑设计和建造手法明显有所退步。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [iˈrektid] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

which	was	erected	immediately	after	the	Chapel	.
哪个	曾是	竖立	立即地	后	这	教堂	.

它是在教堂建成后立即建造的。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði]['kwaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][baɪ]

The	great	arch	which	unites	the	choir	with	the	Chapel	is	remarked	upon	by
这	伟大的	拱	哪个	联合	这	唱诗班	和	这	教堂	是	评论	之上	经过

['rɪkmən] ,

Rickman	,
里克曼	,

里克曼曾提到连接唱诗班席位和礼拜堂的大拱门。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌltɪplaɪd] [raʊndz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] ,

for	the	richness	of	its	multiplied	rounds	and	hollows	,
为了	这	丰富	的	它是	乘以	回合	和	空心	,

因为它拥有丰富多样的圆形和凹陷，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['rɪtʃnəs] [ɪz][nɑːt] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

but	this	richness	is	not	carried	on	to	the	westward	.
但	这	丰富	是	不是	携带	在	到	这	向西	.

但这种繁荣景象并没有向西传播。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

I	may	here	remark	,	by	the	way	,
我	可能	这里	评论	,	经过	这	方式	,

顺便提一句，

[ðæt] [ðɪs] [ɑːrtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['nɔːrmən] [iːst] ['wɪndoʊ]

that	this	arch	seems	to	have	been	formed	out	of	the	old	Norman	east	window
那	这	拱	似乎	到	有	到过	形成	出去	的	这	老的	诺曼	东方	窗户

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['leɪdi]['tʃæp(ə)l] ,

of	the	original	Lady	Chapel	,
的	这	原来的	女士	教堂	,

这个拱门似乎是由原圣母堂的诺曼式东窗改造而成的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][pleɪn] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['nɔːrmən] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

as	there	are	plain	indications	of	Norman	structure	in	the	wall	on	each	side	of
作为	那里	是	清楚的	症状	的	诺曼	结构	在	这	墙	在	每个	边	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为墙体两侧都有明显的诺曼式建筑结构痕迹。

[wiː; wi] ['ventʃər] [ðen] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [æt; ət][ə'baʊt] - .

We	venture	then	to	fix	the	date	of	the	erection	at	about	1280	.
我们	风险投资	然后	到	使固定	这	日期	的	这	勃起	在	关于	-	.

因此，我们大胆推测该建筑的建造日期大约在 1280 年。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] , [æz; əz] [bɪlt] [baɪ]['saɪmən][diː]['ælboʊ][ˌmoʊnə'stɛrioʊ] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [aɪlz] ;

The	Lady	Chapel	,	as	built	by	Simon	de	Albo	Monasterio	,	was	without	aisles	;
这	女士	教堂	,	作为	建造	经过	西蒙	德	阿尔博	修道院	,	曾是	没有	过道	;

由西蒙·德·阿尔博·莫纳斯特里奥建造的圣母小堂没有侧廊；

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] ['biːɪŋ] ['bʌtrɪst] [ænd; ənd] ['kɒːnist] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

the	outer	walls	being	buttressed	and	corniced	as	before	described	,	and	with
这	外	墙壁	存在	支撑	和	檐口	作为	前	描述	,	和	和

[ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

a	parapet	,
一个	栏杆	,

外墙按前述方式加固并设有檐口，并设有女儿墙。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['pɔːrʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .

of	which	no	portion	now	remains	.
的	哪个	不	部分	现在	遗迹	.

现已无一存留。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[wɜːr; wər] [θriː] ['trɪplət] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒæm] ['məuldiŋz] ['oʊnli] [rɪ'meɪn]

were	three	triplet	windows	on	each	side	,	of	which	the	jamb	mouldings	only	remain
是	三	三重态	视窗	在	每个	边	,	的	哪个	这	大排	模具	仅有的	保持

.

:

.

两侧各有三扇三联窗，现在只剩下窗框装饰条了。

[ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði][saɪd] [aɪlz]

The	tracery	of	four	of	them	was	entirely	removed	when	the	side	aisles
这	花饰	的	四	的	他们	曾是	完全	已移除	什么时候	这	边	过道

[wɜːr; wər] [bɪlt] ,

were	built	,
是	建造	,

修建侧廊时，其中四扇窗户的窗棂被完全拆除了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [rɪ'pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [baɪ] [kɔːrs] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

and	that	of	the	other	two	replaced	at	the	same	period	by	coarse	perpendicular
和	那	的	这	其他	二	替换	在	这	相同的	时期	经过	粗	垂直

['treɪsəri] .

tracery	.
花饰	.

而另外两个窗格则在同一时期被粗糙的垂直窗格所取代。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ʌv; əv][faɪv] [laɪts] .

The	eastern	window	was	probably	of	five	lights	.
这	东	窗户	曾是	大概	的	五	灯	.

东侧的窗户可能是五扇窗。

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌljənz] [jet] [rɪ'meɪn] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Traces	of	its	mullions	yet	remain	,	running	down	on	the	external	face	of	the
痕迹	的	它是	竖框	然而	保持	,	跑步	向下	在	这	外部的	脸	的	这

['iːstərn] [end] .

eastern	end	.
东	结尾	.

它的窗框痕迹至今仍清晰可见，沿着东端的外墙向下延伸。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [jet] [rɪ'meɪn]

Sufficient	vestiges	of	the	composition	of	the	exterior	of	the	Chapel	yet	remain
充足的	残余	的	这	作品	的	这	外部的	的	这	教堂	然而	保持

[tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [ɪk'stɜːrnəli] ,

to	admit	of	its	being	restored	externally	,
到	承认	的	它是	存在	恢复	外部	,

教堂外部结构仍留有足够的痕迹，足以进行外部修复。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'tɜːrnəli] , [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

as	well	as	internally	,	to	its	original	form	.
作为	出色地	作为	内部	,	到	它是	原来的	形式	.

内部也恢复了原状。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	does	not	appear	that	there	was	any	entrance	to	the	Chapel	,	as	it
它	做	不是	出现	那	那里	曾是	任何	入口	到	这	教堂	,	作为	它

[wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] ,

was	first	built	,
曾是	第一的	建造	,

教堂最初建造时似乎并没有入口。

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] .

except	through	the	eastern	arch	from	the	choir	.
除了	通过	这	东	拱	从	这	唱诗班	.

除了从唱诗班席位穿过东侧拱门之外。

[wi:; wi]['entər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [θru:] [ðə; ði][saɪd] [aɪlz] ,

We	enter	it	now	through	the	side	aisles	,
我们	进入	它	现在	通过	这	边	过道	,

我们现在从侧通道进入。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

one	of	the	windows	having	been	cut	away	on	each	side	,
一	的	这	视窗	拥有	到过	切	离开	在	每个	边	,

其中一扇窗户两侧各被切掉了一扇。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

down	to	the	base	of	the	wall	,	in	order	to	open	this	passage	.
向下	到	这	根据	的	这	墙	,	在	命令	到	打开	这	通道	.

向下走到墙根，以便打开这条通道。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn]

This	was	probably	done	at	the	same	time	that	the	high	altar	was	erected	in
这	曾是	大概	完毕	在	这	相同的	时间	那	这	高的	坛	曾是	竖立	在

[ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][soʊ]['lɔ:fti][æz; əz] ['hoʊlli] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]

the	choir	and	elevated	upon	a	platform	so	lofty	as	wholly	to	obstruct	the
这	唱诗班	和	升高	之上	一个	平台	所以	高远	作为	完全	到	阻碍	这

['pæsɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] ['i:stərn] [ɑ:rtʃ] .

passage	under	the	eastern	arch	.
通道	在下面	这	东	拱	.

这很可能是在唱诗班竖起高坛的同时完成的，高坛被建在一个非常高的平台上，完全阻挡了东拱门下的通道。

[ðɪs] ['plætfɔ:rm] , [wɪtʃ] ['berid] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌp][tu:; tə] [fɔ:r] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] ['məuldiŋz] ,

This	platform	,	which	buried	the	columns	up	to	four	feet	above	the	base	mouldings	,
这	平台	,	哪个	埋葬	这	列	向上	到	四	脚	多于	这	根据	模具	,

这个平台将柱子埋入地下，高度比底座高出四英尺。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['loʊɝd] [ɪn] - .

was	considerably	lowered	in	1841	.
曾是	相当	降低	在	-	.

1841年大幅下降。

[wen] [wi:; wi]['entər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

When	we	enter	the	Chapel	,
什么时候	我们	进入	这	教堂	,

当我们进入小教堂时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [straɪks] [ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

the	first	thing	perhaps	that	strikes	us	is	the	lowness	of	the	ceiling	,
这	第一的	事物	也许	那	罢工	我们	是	这	低级	的	这	天花板	,

我们首先注意到的或许是低矮的天花板。

['bi:ɪŋ] ['oʊnli] - [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [rɪb] ,

being	only	32	feet	from	the	floor	to	the	central	rib	,
存在	仅有的	-	脚	从	这	地面	到	这	中央	肋骨	,

从地面到中央肋骨只有32英尺，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] [ðæt] [ðeɪ] [raɪz][fɑ:r]

for	it	is	one	characteristic	of	the	buildings	of	this	date	that	they	rise	far
为了	它	是	一	特征	的	这	建筑物	的	这	日期	那	他们	上升	远的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['vɔ:ltɪŋ] ,

above	the	height	of	the	Norman	vaulting	,
多于	这	高度	的	这	诺曼	拱形	,

因为这一时期建筑的一个特点是，它们的高度远远高于诺曼式拱顶的高度。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔ:ftinəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] .

and	give	a	great	impression	of	loftiness	and	lightness	.
和	给	一个	伟大的	印象	的	高傲	和	亮度	.

给人一种高耸轻盈之感。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːfekt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

The	causes	of	this	defect	,	if	it	be	one	,	in	this	building	,	seem	to	have
这	原因	的	这	缺点	, 如果		它	是	一	,	在	这	建筑	,	似乎	到	有

[bɪn] [tuː] :

been	two	:
到过	二	:

如果这栋建筑确实存在缺陷，那么其原因似乎有两个：

— [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

—	In	the	first	place	,
—	在	这	第一的	地方	,

-首先，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [nɑːt]

it	was	necessary	to	keep	the	roof	at	such	an	elevation	as	would	not
它	曾是	必要的	到	保持	这	屋顶	在	这样的	一个	海拔	作为	会	不是

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [iːst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

interfere	with	the	light	of	the	upper	east	window	of	the	choir	.
干扰	和	这	光	的	这	上	东方	窗户	的	这	唱诗班	.

必须将屋顶保持在合适的高度，以免妨碍唱诗班东侧上层窗户的采光。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ə'bʌv] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

In	the	second	place	,	the	floor	of	the	Chapel	has	been	raised	above	its	original
在	这	第二	地方	,	这	地面	的	这	教堂	有	到过	提高	多于	它是	原来的

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

其次，教堂的地面已经抬高到高于原先的水平面。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [bentʃ] [wɪtʃ] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði]

as	will	be	apparent	from	the	line	of	the	stone	bench	which	runs	round	the
作为	将要	是	明显	从	这	线	的	这	石头	长椅	哪个	跑步	圆形的	这

[ɪk'stɪrɪər] ;

exterior	;
外部的	;

从环绕建筑外墙的石凳线条就能明显看出这一点；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][se'dɪlɪr][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] .

and	from	the	position	of	the	Sedilia	at	the	east	end	.
和	从	这	位置	的	这	席迪利亚	在	这	东方	结尾	.

以及从东端的侍从席位置。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	the	eastern	window	,	as	well	of	the	two	which	are	near	it	,
的	这	东	窗户	,	作为	出色地	的	这	二	哪个	是	靠近	它	,

东侧的窗户，以及它附近的两个窗户，

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

on	the	north	and	south	,
在	这	北	和	南	,

在北部和南部，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['treɪsəri] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['kærəktər] ,

it	is	obvious	to	remark	that	the	tracery	is	of	a	late	Perpendicular	character	,
它	是	明显的	到	评论	那	这	花饰	是	的	一个	晚的	垂直	特点	,

显而易见，这些窗花装饰具有晚期垂直式建筑风格的特点。

[waɪl] [ðə; ði][dʒæm] ['məuldɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [leɪt] ['dekəreɪtɪd] .

while	the	jamb	mouldings	are	of	late	Decorated	.
尽管	这	大排	模具	是	的	晚的	装饰	.

而门框饰条则是近期装饰过的。

[ðens] [ɜ'aɪzɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Thence	arises	one	of	the	chief	defects	of	the	interior	of	the	Chapel	,
因此	出现	一	的	这	首席	缺陷	的	这	内部的	的	这	教堂	,

由此便产生了教堂内部的一个主要缺陷。

— [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['hɑ:rməni][ɪn][ɪts] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['di:teɪlz] , ['straɪkɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [moʊst]['fɔ:rsəbli][ɪn]

—	the	want	of	harmony	in	its	architectural	details	,	striking	the	eye	most	forcibly	in
—	这	想	的	和谐	在	它是	建筑	细节	,	引人注目	这	眼睛	最多	强制	在

[ðə; ði] [i:st] ['wɪndoʊ] ,

the	east	window	,
这	东方	窗户	,

——建筑细节缺乏和谐，尤其在东窗最为明显。

[ðə; ði][pleɪn][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr]['treɪsəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['mænɪfestli] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	plain	perpendicular	tracery	of	which	is	so	manifestly	incongruous	with	the
这	清楚的	垂直	花饰	的	哪个	是	所以	显然	不协调	和	这

['pɔɪntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

pointed	English	character	of	the	surrounding	features	of	the	building	.
尖	英语	特点	的	这	周围	特征	的	这	建筑	.

其朴素的垂直窗格与周围建筑特征的尖拱形英式风格明显不协调。

[ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['tʃestər] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər]

The	liberality	of	the	citizens	of	Chester	has	indeed	in	some	measure
这	自由主义	的	这	公民	的	切斯特	有	的确	在	一些	措施

[dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [ʌn'plizɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntræst] ,

diminished	the	unpleasing	effect	of	this	contrast	,
减少	这	令人不快	影响	的	这	对比	,

切斯特市民的宽容确实在一定程度上减轻了这种对比带来的不愉快影响。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [i:st] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [glæs] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['pju:dʒɪn] ,

by	the	introduction	of	a	fine	east	window	of	painted	glass	,	designed	by	Pugin	,
经过	这	介绍	的	一个	美好的	东方	窗户	的	绘	玻璃	,	设计	经过	普金	,

通过引入由普金设计的精美彩绘玻璃东窗，

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ] ['weɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['mænər] .

and	executed	by	Wailes	in	his	best	manner	.
和	执行	经过	威尔斯	在	他的	最好的	方式	.

由韦尔斯以他最佳的方式演绎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ɪt'self][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'stɔ:rd]

But	it	is	impossible	not	to	regret	that	the	tracery	itself	was	not	restored
但	它	是	不可能的	不是	到	后悔	那	这	花饰	本身	曾是	不是	恢复

[tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər] ['kærəktər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [glæs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ;

to	its	proper	character	before	the	painted	glass	was	introduced	;
到	它是	恰当的	特点	前	这	绘	玻璃	曾是	介绍	;

但令人遗憾的是，在引入彩绘玻璃之前，窗棂本身并没有恢复到其应有的风格；

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [dʌn] ,

nor	is	it	unreasonable	to	hope	that	this	may	yet	be	done	,
也不	是	它	不合理	到	希望	那	这	可能	然而	是	完毕	,

抱有这样的希望也并非不合理：这件事或许终有一天能够实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][faɪv] [laɪts] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [ˌri:kən'strʌktɪd] ,

and	that	the	fine	window	of	five	lights	may	yet	be	reconstructed	,
和	那	这	美好的	窗户	的	五	灯	可能	然而	是	重建	,

而那扇精美的五格窗或许还有可能重建。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

in	order	to	complete	the	restoration	of	the	interior	of	this	beautiful	Chapel	.
在	命令	到	完全的	这	恢复	的	这	内部的	的	这	美丽的	教堂	.

为了完成这座美丽教堂内部的修复工作。

[ðə; ði][nekst] [əb'zɜːrvəbl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [grɒɪn] [ruːf] ,

The	next	observable	feature	of	the	Chapel	is	the	groined	roof	,
这	下一个	可观察的	特征	的	这	教堂	是	这	腹股沟	屋顶	,

教堂的下一个显著特征是拱形屋顶。

[mɑːrkt] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ɪts]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔsiz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts]

marked	especially	by	its	singular	and	beautiful	bosses	at	the	three	principal	points
标记	尤其	经过	它是	单数	和	美丽的	老板	在	这	三	主要的	积分

[ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] .

of	intersection	of	the	ribs	.
的	路口	的	这	肋骨	.

其显著特征是肋骨三个主要交点处有独特而美丽的凸起。

[ðiːz] [bɔsiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][saɪz][fɔːr; fər][soʊ][loʊ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , ['biːɪŋ]

These	bosses	are	of	unusually	large	size	for	so	low	a	building	,	being
这些	老板	是	的	异常地	大的	尺寸	为了	所以	低的	一个	建筑	,	存在

[ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [daɪ'æmɪtər] ,

of	three	feet	diameter	,
的	三	脚	直径	,

对于如此低矮的建筑而言，这些凸台的尺寸异常大，直径达三英尺。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪntʃɪz] .

and	descending	below	the	ceiling	more	than	18	inches	.
和	下降	以下	这	天花板	更多的	比	-	英寸	.

并且低于天花板超过 18 英寸。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɔːs] [ɪz] ['nɪrli] [tuː] [tʌnz] .

The	weight	of	each	boss	is	nearly	two	tons	.
这	重量	的	每个	老板	是	几乎	二	吨	.

每个boss的重量都接近两吨。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

They	exhibit	great	care	and	skill	in	design	and	execution	,
他们	展览	伟大的	关心	和	技能	在	设计	和	执行	,

他们在设计和执行方面都展现出了极大的细致和技巧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

and	are	finished	with	that	attention	to	details	which	marks	the	works	of
和	是	完成的	和	那	注意力	到	细节	哪个	标记	这	作品	的

[ðæt] [eɪdʒ] ,

that	age	,
那	年龄	,

并且以那个时代作品特有的对细节的关注而完成。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn]

though	it	appears	to	be	almost	a	waste	of	labour	when	employed	on
尽管	它	出现	到	是	几乎	一个	浪费	的	劳动	什么时候	受雇	在

['ɑːbdʒekts][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektɪtər] .

objects	so	far	above	the	eye	of	the	spectator	.
对象	所以	远的	多于	这	眼睛	的	这	旁观者	.

虽然将精力投入到距离观众视线如此之高的物体上，似乎几乎是一种浪费劳动。

[ðə; ði]['sentrəl] [bɔːs] [berz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] , — [ðə; ði] ['iːstərn] [wʌn] ,

The	central	boss	bears	a	figure	of	the	Virgin	and	Child	,	—	the	eastern	one	,
这	中央	老板	熊	一个	数字	的	这	处女	和	孩子	,	—	这	东	一	,

中央的凸起部分刻有圣母子像——东方的圣母子像，

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] ,

a	symbol	of	the	Trinity	,
一个	象征	的	这	三位一体	,

三位一体的象征，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['westərn][wʌn][ə; eɪ][ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['tɔməs][ə; eɪ]

—	and	the	western	one	a	representation	of	the	murder	of	Thomas	a
—	和	这	西	一	一个	表示	的	这	谋杀	的	托马斯	一个

['bekɪt] .

Becket	.
贝克特	.

——而西边的那幅画描绘的是托马斯·贝克特被谋杀的场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'prɑːbəbl][ðæt][ðiːz][θriː]['sʌbdʒekts] , [pleɪst][ɪn][ðɪs]['ɔːrdər][frʌm; frəm][iːst][tuː; tə]

It	is	not	improbable	that	these	three	subjects	,	placed	in	this	order	from	east	to
它	是	不是	不太可能	那	这些	三	主题	,	放置	在	这	命令	从	东方	到

[west] ,

west	,
西方	,

这三个主题按从东到西的顺序排列，并非不可能是.....

[wɜːr; wər][dɪ'zaɪnd][tuː; tə][ɪm'bɑːdi][ðə; ði][θriː][greɪt][fitʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪstʃən][tʃɜːrtʃ][ʌv; əv]

were	designed	to	embody	the	three	great	features	of	the	Christian	Church	of
是	设计	到	体现	这	三	伟大的	特征	的	这	基督教	教会	的

[ðæt][eɪdʒ] .

that	age	.
那	年龄	.

其设计旨在体现当时基督教教会的三大特点。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ]['fɪgjər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] , ['siːtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][θroʊn] ,

We	have	in	the	first	a	figure	of	the	Father	,	seated	on	His	throne	,
我们	有	在	这	第一的	一个	数字	的	这	父亲	,	坐着	在	他的	王座	,

第一幅图中描绘的是圣父坐在祂的宝座上的形象，

['hoʊldɪŋ][bɪ'twiːn][hɪz; ɪz][niːz][ə; eɪ][smɔːl]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌv][rests][ɑːn][ðə; ði][krɔːs] ,

holding	between	His	knees	a	small	crucifix	,	and	the	dove	rests	on	the	cross	,
保持	之间	他的	膝盖	一个	小的	十字架	,	和	这	鸽子	休息	在	这	叉	,

祂双膝间夹着一个小十字架，鸽子栖息在十字架上。

[ɪn][ðə; ði]['ætɪtuːd][ʌv; əv]['wɪspərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['seɪvjərz][ɪr] .

in	the	attitude	of	whispering	into	the	Saviour's	ear	.
在	这	态度	的	耳语	进入	这	救世主的	耳朵	.

以在救世主耳边低语的姿态。

[ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'kɑːmən][fɔːrm][ʌv; əv][ˌreprɪ'zentɪŋ][ðə; ði]['trɪnətɪ][ɪn]['ɜːrli][taɪmz] ,

This	was	not	an	uncommon	form	of	representing	the	Trinity	in	early	times	,
这	曾是	不是	一个	罕见	形式	的	代表	这	三位一体	在	早期的	时代	,

在早期，这是一种常见的三位一体象征形式。

[ænd; ənd]['fɔːrsəbli] , [ðoʊ]['ruːdli] , ['ʃæˌdoʊz][aʊt][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['krɪstʃən][truːθ] ,

and	forcibly	,	though	rudely	,	shadows	out	the	elements	of	Christian	truth	,
和	强制	,	尽管	粗鲁地	,	阴影	出去	这	元素	的	基督教	真相	,

— [ðə; ði]['fɑːðər] ,

—	the	Father	,
—	这	父亲	,

而且，尽管粗暴，却强行掩盖了基督教真理的要素——圣父，

[huː][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] , ['hoʊldɪŋ][fɔːrθ][ðə; ði][sʌn] , ['kruːsəˌfaɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

who	is	in	heaven	,	holding	forth	the	Son	,	crucified	for	us	;
WHO	是	在	天堂	,	保持	前进	这	儿子	,	被钉在十字架上	为了	我们	;

祂在天上，高举着为我们钉十字架的圣子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [kən'kə:riŋ] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

and	the	Holy	Spirit	concurring	in	the	scheme	of	redemption	,
和	这	圣	精神	同意	在	这	方案	的	赎回	,

圣灵也参与了救赎计划。

[ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst]['ægəni] . [

and	ministering	comfort	to	the	Saviour	to	support	Him	in	His	last	agony	.	[
和	服侍	舒适	到	这	救主	到	支持	他	在	他的	最后的	痛苦	.	[

[naɪn]]

9	]
9	]

并安慰救主，帮助祂度过最后的痛苦。[9]

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bɔːs] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	in	the	second	boss	the	representation	of	the	worship	of	the
我们	有	在	这	第二	老板	这	表示	的	这	崇拜	的	这

['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

Virgin	Mary	,
处女	玛丽	,

第二个boss展现了对圣母玛利亚的崇拜，

— [ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] .

—	the	prominent	characteristic	of	the	Romish	Church	.
—	这	著名的	特征	的	这	罗马天主教	教会	.

——罗马天主教教会的显著特征。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪn'veriəb(ə)l]['kʌstəm] , [æz; əz] ['siːtɪd] ,

The	Virgin	is	represented	,	according	to	invariable	custom	,	as	seated	,
这	处女	是	代表	,	根据	到	不变的	风俗	,	作为	坐着	,

按照惯例，圣母玛利亚被描绘成坐着的形象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfənt] ['seɪvjər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

and	with	the	infant	Saviour	in	her	arms	;	she	,	and	not	the	Saviour	,
和	和	这	婴儿	救主	在	她	武器	;	她	,	和	不是	这	救主	,

她怀里抱着婴孩救主；是她，而不是救主。

['biːɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

being	the	main	subject	of	the	work	.
存在	这	主要的	主题	的	这	工作	.

是作品的主要主题。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðʌs]

The	Saviour	was	always	thus
这	救主	曾是	总是	因此

救世主一直都是如此。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər]

represented	,	as	an	infant	in	His	mother's	arms	,	not	only	to	mark	her
代表	,	作为	一个	婴儿	在	他的	母亲的	武器	,	不是	仅有的	到	标记	她

[aɪ'dentəti] ,

identity	,
身份	,

以婴儿时期被母亲抱在怀里的形象出现，不仅是为了标记她的身份，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

but	to	embody	the	idea	of	her	influence	and	authority	over	Him
但	到	体现	这	主意	的	她	影响	和	权威	超过	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

and	His	Church	.
和	他的	教会	.

但是为了体现她对祂和祂的教会的影响力和权威。

[wiː; wi] [ðen] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bɔːs] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	then	have	in	the	third	boss	an	indication	both	of	the	worship	of	the
我们	然后	有	在	这	第三	老板	一个	指示	两个都	的	这	崇拜	的	这

[seɪnts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

Saints	and	of	the	supremacy	of	the	Pope	,
圣徒队	和	的	这	霸权	的	这	教皇	,

从第三个boss身上，我们既可以看到对圣徒的崇拜，也可以看到教皇至高无上的权力。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv] ['tɔməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] .

in	the	martyrdom	of	Thomas	a	Becket	.
在	这	殉道	的	托马斯	一个	贝克特	.

在托马斯·贝克特殉难之际。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɪm'bɑːlɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	thus	we	have	a	complete	series	of	symbolic	representations	of	the
和	因此	我们	有	一个	完全的	系列	的	象征性的	表现形式	的	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

doctrine	of	the	Church	of	Rome	.
教义	的	这	教会	的	罗马	.

由此，我们就得到了一系列完整的罗马教会教义的象征性表现形式。

[ðɪs] [θɜːrd] [bɔːs] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	third	boss	deserves	some	special	attention	.
这	第三	老板	值得	一些	特别的	注意力	.

第三个boss值得特别关注。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [pər'plekst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [əb'zɜːvəz] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]

It	had	long	perplexed	the	judgment	of	curious	observers	,	and	defied	the
它	有	长的	困惑	这	判断	的	好奇的	观察员	,	和	违抗	这

[skɪl] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['krɪtɪks] .

skill	of	archæological	critics	.
技能	的	考古学	评论家	.

它长期以来一直困扰着好奇的观察者的判断，也挑战着考古批评家的技能。

['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Being	beyond	the	reach	of	minute	examination	,	and	the	arrangement	of	the
存在	超过	这	抵达	的	分钟	考试	,	和	这	安排	的	这

['fɪgjərz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn'vɑːlvd] ,

figures	being	somewhat	involved	,
数据	存在	有些	涉及	,

由于难以进行细致的检查，而且数字的排列方式也比较复杂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	not	easy	to	interpret	it	.
它	曾是	不是	简单的	到	解释	它	.

解读起来并不容易。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ;

It	passed	with	some	for	the	Assumption	of	the	Virgin	;
它	通过了	和	一些	为了	这	假设	的	这	处女	;

有些人把它当作圣母升天节的祭品；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

with	others	for	the	Resurrection	of	our	Lord	,
和	其他的	为了	这	复活	的	我们的	主	,

与其他人一起庆祝我们主的复活，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

because	the	figures	of	armed	men	were	apparent	in	it	;
因为	这	数据	的	武装	男人	是	明显	在	它	;

因为画面中出现了武装人员的身影；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [truː] ['sʌbdʒekt] ,

but	no	one	guessed	at	the	true	subject	,
但	不	一	猜对了	在	这	真的	主题	,

但没有人猜到真正的主题是什么。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][kæst][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

until	a	cast	was	taken	of	it	and	it	could	be	examined	upon	the
直到	一个	投掷	曾是	已采取	的	它	和	它	可以	是	检查	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

直到对其进行翻模，才能在地面上进行检查。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] , — [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

There	is	no	question	now	as	to	what	it	represents	,	—	the	murder	of
那里	是	不	问题	现在	作为	到	什么	它	代表	,	—	这	谋杀	的

['tɔməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] ,

Thomas	a	Becket	,
托马斯	一个	贝克特	,

现在毫无疑问，它代表着什么——托马斯·贝克特的谋杀案。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] .

—	and	that	it	gives	a	somewhat	unusual	version	of	that	event	.
—	和	那	它	给予	一个	有些	异常	版本	的	那	事件	.

——而且它对那件事给出了一个略显不寻常的版本。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] — [sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] [kən'tempəreri]

There	are	many	representations	of	the	murder	—	some	almost	contemporary
那里	是	许多	表现形式	的	这	谋杀	—	一些	几乎	当代的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [bəuθ][ɪn] ['peɪntɪd] [glæs] [ænd; ənd][ɪn] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] ,

with	it	—	both	in	painted	glass	and	in	sculptured	stone	,
和	它	—	两个都	在	绘	玻璃	和	在	雕塑	石头	,

关于这起谋杀案的描绘有很多，有些几乎与案发时间同时期，包括彩绘玻璃和石雕作品。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

especially	in	France	and	Italy	.
尤其	在	法国	和	意大利	.

尤其是在法国和意大利。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['bekɪt] [hɪm'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs]

Not	only	was	Becket	himself	one	of	the	most	distinguished	and	courageous
不是	仅有的	曾是	贝克特	他自己	一	的	这	最多	杰出的	和	勇敢

[dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ] [ə'genst] ['riːgl]

defenders	of	the	rights	and	authority	of	the	Romish	Church	against	regal
后卫	的	这	权利	和	权威	的	这	罗马天主教	教会	反对	尊贵

[ə'greʃ(ə)n] ,

aggression	,
侵略	,

贝克特本人不仅是捍卫罗马天主教教会权利和权威、对抗王室侵略的最杰出、最勇敢的捍卫者之一，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpl] ['paʊər] ,

but	**his**	**death**	**formed**	**a**	**great**	**crisis**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**Papal**	**power**	**,**
但	他的	死亡	形成	一个	伟大的	危机	在	这	历史	的	这	教皇	力量	,

但他的去世在教皇权力的历史上造成了一次巨大的危机。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][væst][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] .

and	**opened**	**the**	**way**	**to**	**a**	**vast**	**extension**	**of**	**it**	**throughout**	**Europe**	**.**
和	打开	这	方式	到	一个	广阔的	扩大	的	它	自始至终	欧洲	.

并为它在整个欧洲的广泛传播铺平了道路。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrtərdəm][wʌz; wəz][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

On	**this**	**account**	**the**	**memory**	**of**	**his**	**martyrdom**	**was**	**perpetuated**	**in**	**every**	**possible**
在	这	帐户	这	记忆	的	他的	殉道	曾是	延续	在	每一个	可能的

[fɔːrm] .

form	**.**
形式	.

因此，他的殉难事迹以各种可能的形式得以流传。

[bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ] [noʊ'tɔːriəs] ,

But	**singularly**	**enough**	**,**	**for**	**an**	**event**	**so**	**notorious**	**,**
但	单独地	足够的	,	为了	一个	事件	所以	臭名昭著	,

但奇怪的是，对于这样一场臭名昭著的事件而言，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['diːteɪlz][wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['nɪrli] ['θɜːrti] [kən'tempəreri] ['raɪtɝz] ,

and	**of**	**which**	**the**	**details**	**were**	**recorded**	**by**	**nearly**	**thirty**	**contemporary**	**writers**	**,**
和	的	哪个	这	细节	是	记录	经过	几乎	三十	当代的	作家	,

其中的细节被近三十位同时代作家记录了下来。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfər] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

the	**actual**	**representations**	**of**	**it**	**differ**	**very**	**much**	**from**	**one**	**another**	**,**
这	实际的	表现形式	的	它	不同	非常	很多	从	一	其他	,

它的实际表现形式彼此之间差异很大。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

and	**from**	**the**	**real**	**facts**	**of**	**the**	**story**	**.**
和	从	这	真实的	事实	的	这	故事	.

并且源自故事的真实事实。

[ɪn]['mɪstər] . ['stænliːz] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] ,

In	**Mr**	**.**	**Stanley's**	**Memorials**	**of**	**Canterbury**	**Cathedral**	**,**
在	先生	.	斯坦利的	纪念碑	的	坎特伯雷	大教堂	,

在斯坦利先生的《坎特伯雷大教堂纪念录》中，

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ɪz][institjuːtid] ,

a	**careful**	**comparison**	**of**	**all**	**the**	**narratives**	**of**	**the**	**martyrdom**	**is**	**instituted**	**,**
一个	小心	比较	的	全部	这	叙事	的	这	殉道	是	已设立	,

对所有殉难记述进行仔细比对，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət] [ə'næləsɪs]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ɔː'θentɪk]

and	**an**	**accurate**	**analysis**	**given**	**of**	**the**	**facts**	**which**	**may**	**be**	**deemed**	**authentic**
和	一个	准确的	分析	给定	的	这	事实	哪个	可能	是	被认为	真正的

.

:

.

对可能被认为是真实的事实进行了准确的分析。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fækts]['aʊər; ɑːr] [bɔːs] [ə'griːz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv]

With	**these**	**facts**	**our**	**boss**	**agrees**	**more**	**closely**	**than**	**most**	**other**	**delineations**	**of**
和	这些	事实	我们的	老板	同意	更多的	密切	比	最多	其他	界定	的

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

the	**same**	**subject**	**.**
这	相同的	主题	.

基于这些事实，我们的老板比大多数其他对同一主题的阐述都更认同这一观点。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	have	in	it	,	of	course	,
我们	有	在	它	,	的	课程	,

当然，其中也包括

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['memərəb(ə)l] [naɪts] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	figures	of	the	four	memorable	Knights	who	were	the	perpetrators	of	the
这	数据	的	这	四	难忘	骑士	WHO	是	这	犯罪者	的	这

[diːd] :

deed	:
契据	:

执行这项壮举的四位令人难忘的骑士的形象：

['redʒinəld] [fɪts'ɜrs] , [hjuː] [diː] [mɔːr'vɪl] , ['wɪljəm] [diː]['treɪsi] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [diː][brɛz] .

Reginald	Fitzurse	,	Hugh	de	Morville	,	William	de	Tracy	,	and	Richard	de	Brez	.
雷金纳德	菲茨护士	,	休	德	莫维尔	,	威廉	德	特蕾西	,	和	理查德	德	布雷兹	.

雷金纳德·菲泽斯、休·德·莫维尔、威廉·德·特雷西和理查德·德·布雷兹。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['werɪŋ] [tʃeɪn] ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [stiːl] [kæps]

These	are	all	represented	as	wearing	chain	armour	,	with	the	usual	steel	caps
这些	是	全部	代表	作为	穿着	链	盔甲	,	和	这	通常	钢	帽子

[ʌv; əv][ðə; ði][kruːˈseɪdɚz] ,

of	the	Crusaders	,
的	这	十字军战士	,

这些人都被描绘成身穿锁子甲，头戴十字军常见的钢盔。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [swɔːdz][ænd; ənd] [ʃiːldz] .

and	bearing	swords	and	shields	.
和	轴承	剑	和	盾牌	.

他们手持刀剑和盾牌。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [ˌintə'wəuvən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['bækwərdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn] ,

The	figures	are	curiously	interwoven	,	and	turned	backwards	upon	the	stone	,
这	数据	是	奇怪的是	交织	,	和	转向	向后	之上	这	石头	,

这些图案奇特地交织在一起，并且在石头上呈反向排列。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] .

in	order	to	bring	them	all	into	the	limited	space	.
在	命令	到	带来	他们	全部	进入	这	有限的	空间	.

为了将它们全部纳入有限的空间。

[ðə; ði] [ʃiːldz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] ['sevrəl] [he'rældɪk][dɪ'vaɪsɪz] .

The	shields	which	they	carry	have	all	their	several	heraldic	devices	.
这	盾牌	哪个	他们	携带	有	全部	他们的	一些	纹章学	设备	.

他们所携带的盾牌上都有各自的纹章图案。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][fækt] .

This	is	exactly	according	to	fact	.
这	是	确切地	根据	到	事实	.

这完全符合事实。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['bekɪt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɔːltər] , [wɪð; wɪθ]

The	figure	of	Becket	is	represented	,	as	usual	,	kneeling	at	an	altar	,	with
这	数字	的	贝克特	是	代表	,	作为	通常	,	跪着	在	一个	坛	,	和

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] .

his	head	bent	forward	.
他的	头	弯曲	向前	.

贝克特的形象一如既往地被描绘成跪在祭坛前，低着头。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][stændz][ðə; ði] [mʌŋk] [grɪm] , ['berɪŋ]

Beside	him	stands	the	monk	Grim	,	bearing
旁	他	站立	这	僧	严峻	,	轴承

他身旁站着僧侣格林，手持

[piː] . -

p . 11

p . -

[ðə; ði]['kroʊʒər][ɔːr] [krɔːs] .

the crozier or cross .

这 牧杖 或者 叉 .

牧杖或十字架。

[fɪts'ɜrs] , [huːz] [aɪ'dentəti][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [berz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [hoʊldz][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

Fitzurse , whose identity is marked by the bears on his shield , holds his sword

菲茨护士 , 谁 身份 是 标记 经过 这 熊 在 他的 盾 , 持有 他的 剑

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

with both hands ,

和 两个都 双手 ,

菲茨乌尔斯，其盾牌上的熊是他的标志，他双手握剑。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [straɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃəd] [diː] [brɛz] ,

prepared to strike ; but it seems to be Richard de Brez ,

准备 到 罢工 ; 但 它 似乎 到 是 理查德 德 布雷兹 ,

准备发动袭击；但似乎是理查德·德·布雷兹，

[huː] [berz] [ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [huː] [straɪks] [ðə; ði] [bloʊ] ,

who bears a boar's head on his shield , who strikes the blow ,

WHO 熊 一个 野猪的 头 在 他的 盾 , WHO 罢工 这 吹 ,

盾牌上绘有野猪头，发动攻击的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['bekɪt] [hed] ,

and the blow is represented as falling on the crown of Beckett head ,

和 这 吹 是 代表 作为 坠落 在 这 王冠 的 贝克特 头 ,

这一击被描绘成落在贝克特的头顶上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][skælp] .

so as to cut off the scalp .

所以 作为 到 切 离开 这 头皮 .

以便割掉头皮。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['nærətɪvz] .

This is precisely in accordance with the best authenticated narratives .

这 是 恰恰 在 根据 和 这 最好的 已验证 叙事 .

这与目前最权威的叙述完全吻合。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['treɪsi] ,

For though the first blow which was struck was from Tracy ,

为了 尽管 这 第一的 吹 哪个 曾是 击 曾是 从 特蕾西 ,

虽然第一击来自特雷西，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [brɛz] [ɔːr] ['bretən] .

the fatal one was given by Brez or Breton .

这 致命的 一 曾是 给定 经过 布雷兹 或者 布列塔尼 .

致命的一击是由布雷兹或布雷顿造成的。

“ [ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz] [eɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , ” [sez] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk]

“ The stroke was aimed with such violence , ” says the narrative of the monk

“ 这 中风 曾是 旨在 和 这样的 暴力 , ” 说道 这 叙述 的 这 僧

[grɪm] ,

Grim ,

严峻 ,

“这一击如此猛烈，”僧侣格林的叙述中写道。

“ [ðæt] [ðə; ði][skælp][ɔ:r] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

“	that	the	scalp	or	crown	of	the	head	—	which	it	was	remarked	was	of
“	那	这	头皮	或者	王冠	的	这	头	—	哪个	它	曾是	评论	曾是	的

[ʌn'ju:ʒuəl][saɪz] — [wʌz; wəz] ['sɛvɜ·d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] ,

unusual	size	—	was	severed	from	the	skull	,
异常	尺寸	—	曾是	切断	从	这	颅骨	,

“头皮或头顶——据说异常巨大——与头骨分离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [snæpt] [ɪn] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['peɪvmənt] .

and	the	sword	snapped	in	two	on	the	marble	pavement	.
和	这	剑	啪啪	在	二	在	这	大理石	路面	.

剑在光滑的大理石地面上断成了两截。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:s] ,

”	This	is	the	final	act	which	is	represented	upon	the	boss	,
”	这	是	这	最终的	行为	哪个	是	代表	之上	这	老板	,

这是最终赋予老板的象征意义，

— [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]['mɑ:rtərdəm][ænd; ənd][set] [fri:] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['bekɪt] ,

—	the	act	which	completed	the	martyrdom	and	set	free	the	soul	of	Becket	,
—	这	行为	哪个	完全的	这	殉道	和	放	自由的	这	灵魂	的	贝克特	,

——这一举动完成了贝克特的殉道，并释放了他的灵魂。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [frʌm; frəm][ɪts] ['ɜ:rθli] ['prɪzn] ,

as	it	was	said	,	from	its	earthly	prison	,
作为	它	曾是	说	,	从	它是	尘世的	监狱	,

正如人们所说，从它尘世的牢笼中，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [goʊ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪts]['glɔ:ri][ɪn]['hev(ə)n] ,

that	it	might	go	to	receive	its	glory	in	heaven	,
那	它	可能	去	到	收到	它是	荣耀	在	天堂	,

好让它升天，得享它的荣耀。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [seɪnts] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .

as	one	of	the	chiefest	Saints	of	Christ's	Catholic	Church	.
作为	一	的	这	酋长	圣徒队	的	基督的	天主教	教会	.

作为基督天主教教会最主要的圣人之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ækjərət] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv]

It	is	not	uninteresting	to	trace	out	a	reason	for	the	accurate	delineation	of
它	是	不是	无聊	到	痕迹	出去	一个	原因	为了	这	准确的	界定	的

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:rdər][ə'pɑ:n] [ðɪs] [bɔ:s] .

the	facts	of	this	murder	upon	this	boss	.
这	事实	的	这	谋杀	之上	这	老板	.

探究这位老板为何要准确描述这起谋杀案的事实，并非一件无趣的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['kænəˌnaɪzd] [seɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	celebrated	translation	of	the	body	of	the	canonized	Saint	from	the
在	这	著名	翻译	的	这	身体	的	这	已封圣	圣	从	这

[krɪpt] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [kə'θi:drəl] ,

crypt	of	Canterbury	Cathedral	,
密室	的	坎特伯雷	大教堂	,

在将圣人遗体从坎特伯雷大教堂地穴中迁出的著名事件中，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst] ['berid] ,

where	it	had	been	at	first	buried	,
在哪里	它	有	到过	在	第一的	埋葬	,

它最初被埋葬的地方，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] - [i'rektid] [ʃraɪn] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
to **the** **newly** **-** **erected** **Shrine** **at** **the** **east** **end** **of** **the** **choir** **of** **the** **same**
到 这 新 - 竖立 神社 在 这 东方 结尾 的 这 唱诗班 的 这 相同的
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

到同一教堂唱诗班东端新建的圣龛，

— [wɪtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['stiːvən] ['læŋtən] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ɪn]
— **which** **translation** **was** **made** **by** **Stephen** **Langton** **,** **Archbishop** **of** **Canterbury** **,** **in**
— 哪个 翻译 曾是 制成 经过 史蒂芬 兰顿 , 大主教 的 坎特伯雷 , 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
the **presence** **of** **King** **Henry** **III** **.**
这 在场 的 国王 亨利 三、 .

——该译本由坎特伯雷大主教斯蒂芬·兰顿在亨利三世国王面前翻译完成。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prelɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [ænd; ənd][kɔːst] , [ɪn][pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni] ,
and **all** **the** **Prelates** **of** **the** **realm** **,** **and** **cost** **,** **in** **pomp** **and** **ceremony** **,**
和 全部 这 主教们 的 这 领域 , 和 成本 , 在 盛大场面 和 仪式 ,

以及王国所有的高级教士，以及盛大的仪式和排场，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [11a] [wʌz; wəz]
more **than** **a** **coronation** **,** **—** **the** **Bishop** **of** **Chester** **of** **that** **day** **[** **11a** **]** **was**
更多的 比 一个 加冕礼 , — 这 主教 的 切斯特 的 那 天 [11a] 曾是
[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['æktər] .
a **principal** **actor** **.**
一个 主要的 演员 .

不仅仅是加冕礼，——当时的切斯特主教[11a]是主要参与者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['læŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [berz] [deɪt] [ə; eɪ] . [diː]
He **was** **joined** **with** **Langton** **in** **the** **Royal** **Commission** **,** **which** **bears** **date** **A** **.** **D**
他 曾是 加入 和 兰顿 在 这 皇家 委员会 , 哪个 熊 日期 一个 . D
. - .
. **1220** **.**
. - .

他与兰顿一起加入了皇家委员会，该委员会的日期为公元 1220 年。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæntərˌberi] [tuː; tə] ['tʃestər]
The **Bishop** **would** **most** **likely** **bring** **back** **with** **him** **from** **Canterbury** **to** **Chester**
这 主教 会 最多 可能 带来 后退 和 他 从 坎特伯雷 到 切斯特
[ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] ,
a **vivid** **impression** **of** **the** **solemnity** **of** **the** **scenes** **,**
一个 生动 印象 的 这 严肃 的 这 场景 ,

主教很可能会把坎特伯雷的庄严景象生动地带回切斯特。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] .
and **of** **the** **virtues** **of** **the** **martyr** **.**
和 的 这 美德 的 这 烈士 .

以及殉道者的美德。

[hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,
He **did** **bring** **back** **with** **him** **a** **very** **precious** **relic** **of** **the** **Saint** **,**
他 做过 带来 后退 和 他 一个 非常 宝贵的 遗迹 的 这 圣 ,

他确实带回了一件非常珍贵的圣人遗物。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜːrdl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrtərdəm] .
no **less** **than** **the** **girdle** **which** **he** **wore** **at** **the** **time** **of** **his** **martyrdom** **.**
不 较少的 比 这 腰带 哪个 他 穿着 在 这 时间 的 他的 殉道 .

正是他殉难时所佩戴的腰带。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɜ:rdl] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['wɜ:rbɜ:rə] ,

And	this	girdle	he	presented	to	the	Abbey	of	St	.	Werburgh	,
和	这	腰带	他	呈现	到	这	修道院	的	英石	.	韦尔堡	,

他将这条腰带赠予了圣韦尔堡修道院。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ker] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['relɪks]

where	it	was	preserved	with	religious	care	until	the	time	when	all	such	relics
在哪里	它	曾是	保存完好	和	宗教	关心	直到	这	时间	什么时候	全部	这样的	遗物

[ə'kwaɪrd] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] ,

acquired	perhaps	something	less	than	their	intrinsic	value	,
获得	也许	某物	较少的	比	他们的	固有的	价值	,

它被虔诚地保存了下来，直到有一天，所有这类圣物的价值都可能低于其原本的价值。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

and	were	destroyed	at	the	Dissolution	.
和	是	损毁	在	这	溶解	.

并在解散教会时被摧毁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['relɪk] ,

With	the	relic	,
和	这	遗迹	,

带着这件圣物，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ækjərət] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Bishop	would	be	likely	to	bring	with	him	an	accurate	version	of	the
这	主教	会	是	可能	到	带来	和	他	一个	准确的	版本	的	这

['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,

details	of	the	murder	,
细节	的	这	谋杀	,

主教很可能会带来一份关于谋杀案细节的准确版本。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'bɑ:did] [ɑ:n][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [stoʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:s] .

and	this	version	would	be	embodied	on	the	sculptured	stone	of	this	boss	.
和	这	版本	会	是	具身化的	在	这	雕塑	石头	的	这	老板	.

而这个版本将会体现在这个老板的雕像石上。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] , [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	will	venture	,	on	taking	leave	of	this	subject	,
我	将要	风险投资	,	在	采取	离开	的	这	主题	,

在结束这个话题之前，我想大胆地尝试一下：

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ][ri'ma:ks][ðə; ði] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ['kɑ:mənteri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stænli] ,

to	add	to	my	remarks	the	more	valuable	commentary	of	Mr	.	Stanley	,
到	添加	到	我的	评论	这	更多的	有价值的	评论	的	先生	.	斯坦利	,

此外，我还要补充斯坦利先生更有价值的评论：

[11b] [wɪtʃ] [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] : — " [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [rɪ'membər] , [ðæt]

[	11b	]	which	will	point	the	moral	of	my	tale	:	—	"	We	must	all	remember	,	that
[	11b	]	哪个	将要	观点	这	道德	的	我的	故事	:	—	"	我们	必须	全部	记住	,	那

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌsju:pə'stiʃənz]

the	wretched	superstitions
这	可怜	迷信

[11b] 这将揭示我故事的寓意：——"我们都必须记住，那些可恶的迷信....."

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[wɪtʃ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃraɪn] ([ænd; ənd] [neɪm]) [ʌv; əv] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

which	gathered	round	the	Shrine	(	and	name	)	of	Thomas	of	Canterbury	,
哪个	聚集	圆形的	这	神社	(	和	姓名	)	的	托马斯	的	坎特伯雷	,

他们聚集在坎特伯雷的托马斯圣殿（及其名字）周围，

['endɪd] [baɪ] [kəm'pliːtli] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [men] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

ended	by	completely	alienating	the	affections	of	thinking	men	from	his	memory	,
结束	经过	完全地	疏离的	这	情感	的	思维	男人	从	他的	记忆	,

最终，他彻底失去了有识之士对他的喜爱。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bekɪt] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

and	rendering	the	name	of	Becket	a	bye	-	word	of	reproach	,
和	渲染	这	姓名	的	贝克特	一个	再见	-	单词	的	责备	,

并使贝克特的名字成为耻辱的代名词。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [dɪ'zɜːrts] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rekləs]

as	little	proportioned	to	his	real	deserts	as	had	been	the	reckless
作为	小的	比例匀称	到	他的	真实的	沙漠	作为	有	到过	这	鲁莽

[ˌvenə'reɪʃn] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

veneration	paid	to	it	by	his	worshippers	in	the	middle	ages	.
崇敬	有薪酬的	到	它	经过	他的	信徒	在	这	中间	年龄	.

这与他应得的奖赏相比，就像中世纪信徒们对他的盲目崇拜一样，根本不成比例。

" [aɪ] [pæs] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ɪts]

"	I	pass	now	from	the	architectural	character	of	this	Lady	Chapel	to	its
"	我	经过	现在	从	这	建筑	特点	的	这	女士	教堂	到	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

"现在我将从这座圣母小教堂的建筑特色过渡到它的历史。"

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['eni] [mə'tɪriəlz] [ɪg'zɪst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]

Would	that	I	could	say	that	any	materials	exist	from	which	I	might	construct	a
会	那	我	可以	说	那	任何	材料	存在	从	哪个	我	可能	构造	一个

['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks]

narrative	of	the	events	which	have	occurred	within	its	walls	during	the	six
叙述	的	这	活动	哪个	有	发生	之内	它是	墙壁	期间	这	六

['sentʃəriz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

centuries	of	its	existence	.
几个世纪	的	它是	存在	.

但愿我能说，存在着一些资料，可以从中构建出一个关于这座建筑在其六个世纪的历史中所发生事件的叙述。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	we	were	able	to	look	back	into	the	dark	period	of	its	early	history	,
如果	我们	是	有能力的	到	看	后退	进入	这	黑暗的	时期	的	它是	早期的	历史	,

如果我们能够回顾其早期历史上的黑暗时期，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][mə'næstɪk][laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [træn'sæktid] [hɪr] ,

and	discover	the	secrets	of	monastic	life	which	have	been	transacted	here	,
和	发现	这	秘密	的	修道院	生活	哪个	有	到过	已交易	这里	,

并揭开这里曾经流传下来的修道院生活的秘密，

[wiː; wi] [maɪt] [tel] [sʌm; səm][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] ['hɪrər] [ʌv; əv]

we	might	tell	some	tales	which	would	interest	and	astonish	hearers	of
我们	可能	告诉	一些	故事	哪个	会	兴趣	和	震惊	听众	的

[ðiːz] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] .

these	more	enlightened	times	.
这些	更多的	开明	时代	.

我们或许可以讲述一些故事，让这些更加开明的时代的听众感到有趣和惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] ,

But	it	is	as	well	,	perhaps	,
但	它	是	作为	出色地	,	也许	,

但或许也是这样。

[ðæt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [fækts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

that	curiosity	cannot	be	satisfied	with	the	discovery	of	facts	which	we	should
那	好奇心	不能	是	使满意	和	这	发现	的	事实	哪个	我们	应该

[biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] .

be	very	likely	to	misunderstand	and	misjudge	.
是	非常	可能	到	误解	和	误判	.

这种好奇心不能仅仅通过发现我们很可能误解和误判的事实来得到满足。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

And	we	must	be	content	to	pass	the	whole	period	from	the	building
和	我们	必须	是	内容	到	经过	这	所有的	时期	从	这	建筑

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ɔːr] [ə'baʊt] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

of	the	Chapel	in	or	about	1280	to	the	dissolution	of	the	Monastery	,
的	这	教堂	在	或者	关于	-	到	这	溶解	的	这	修道院	,

我们只能将这段时期定为从大约1280年小教堂建成到修道院解散为止。

[ɪn] - , [æz; əz] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːr] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

in	1541	,	as	a	blank	on	which	no	light	of	history	or	of	records	,
在	-	,	作为	一个	空白的	在	哪个	不	光	的	历史	或者	的	记录	,

1541年，一片空白，没有任何历史或记录的痕迹。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] .

or	even	of	tradition	,	has	been	thrown	.
或者	甚至	的	传统	,	有	到过	抛掷	.

甚至连传统都被抛弃了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [fækt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] ,

The	only	fact	of	that	period	which	bears	the	slightest	interest	,
这	仅有的	事实	的	那	时期	哪个	熊	这	丝毫	兴趣	,

那段时期唯一值得一提的事实是：

[ɪz] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [diː] - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] ['æbəts] ,

is	the	burial	of	John	de	Salghall	,	one	of	the	later	Abbots	,
是	这	葬礼	的	约翰	德	-	,	一	的	这	之后	修道院长	,

这里是约翰·德·萨尔加尔的墓地，他是后期的几位修道院院长之一。

[huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [temp] .

who	died	in	the	year	1452	,	temp	.
WHO	死亡	在	这	年	-	,	温度	.

于 1452 年去世，暂定。

['henri] ['vaɪ, 'viː] .

Henry	VI	.
亨利	六年级	.

亨利六世

[hɪz; ɪz] ['beriəl] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ [bɪ'twiːn] [tuː] [piləs] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv]

His	burial	place	is	described	as	being	“	between	two	pillars	on	the	south	side	of
他的	葬礼	地方	是	描述	作为	存在	“	之间	二	柱子	在	这	南	边	的

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

the	Chapel	,
这	教堂	,

他的墓地被描述为“教堂南侧两根柱子之间”，

['ʌndər] [æn; ən] ['æləbæstər] [stoʊn] ; ” [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,

under	an	alabaster	stone	;	”	on	which	we	may	observe	that	,
在下面	一个	雪花石膏	石头	;	”	在	哪个	我们	可能	观察	那	,

在一块雪花石膏石下；”由此我们可以观察到，

[æz; əz][ðə; ði][spɑːt][soʊ] [mɑːrkt] [aʊt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][wɔːl]

as	the	spot	so	marked	out	is	in	the	opening	made	by	the	cutting	away	the	wall
作为	这	点	所以	标记	出去	是	在	这	开幕	制成	经过	这	切割	离开	这	墙

['ʌndər][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ][tuː; tə][geɪn][æn; ən]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] ,

under	the	south	window	to	gain	an	opening	into	the	south	aisle	,
在下面	这	南	窗户	到	获得	一个	开幕	进入	这	南	走道	,

因为标记出的位置是在切开南窗下方墙壁以通往南侧走廊的开口后形成的开口处。

[ðæt] [aɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['priːviəsli] ;

that	aisle	must	have	been	built	previously	;
那	走道	必须	有	到过	建造	之前	;

那条过道一定是以前修建的;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]

and	yet	it	is	commonly	said	to	have	been	built	in	the	reign	of	Henry
和	然而	它	是	通常	说	到	有	到过	建造	在	这	在位	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . [-]

VII	.	[	12	]
七	.	[	-	]

但人们普遍认为它是在亨利七世统治时期建造的。[12]

[ðə; ði][stoʊn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz] ['berid] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , — [nɑːt][ʌv; əv]['æləbæstər] ,

The	stone	under	which	the	Abbot	was	buried	still	remains	,	—	not	of	alabaster	,
这	石头	在下面	哪个	这	方丈	曾是	埋葬	仍然	遗迹	,	—	不是	的	雪花石膏	,

修道院院长下葬的那块石头至今仍在，——但并非雪花石膏制成。

[bʌt; bət] ['pəːbek] ['mɑːrb(ə)l] , — [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] [bræs] ,

but	Purbeck	marble	,	—	and	bears	the	traces	of	a	very	rich	brass	,
但	珀贝克	大理石	,	—	和	熊	这	痕迹	的	一个	非常	富有的	黄铜	,

但是珀贝克大理石，——并且带有非常丰富的黄铜痕迹，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [stoʊn] .

which	must	have	nearly	covered	the	whole	stone	.
哪个	必须	有	几乎	涵盖	这	所有的	石头	.

想必几乎完全覆盖了整块石头。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [stoʊn][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəts] ['kɔːfɪn][wʌz; wəz]

About	thirty	years	ago	this	stone	was	removed	,	and	the	Abbot's	coffin	was
关于	三十	年	前	这	石头	曾是	已移除	,	和	这	方丈的	棺材	曾是

[faʊnd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

found	under	it	,
成立	在下面	它	,

大约三十年前，这块石头被移开，人们在下面发现了院长的棺材。

[ɪn][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] .

in	a	tolerably	perfect	state	.
在	一个	勉强可以接受	完美的	状态	.

处于一种尚可接受的完美状态。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][foʊldz][ʌv; əv] ['sɪərˌklɔːθ] ;

His	body	was	enveloped	in	folds	of	cerecloth	;
他的	身体	曾是	被包裹	在	折叠	的	脑膜	;

他的身体被裹在厚厚的蜡布里;

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [brest] .

and	an	illegible	writing	on	parchment	lay	upon	this	breast	.
和	一个	无法辨认	写作	在	羊皮纸	躺	之上	这	胸部	.

胸前放着一张羊皮纸，上面写着一些无法辨认的字迹。

[hɪz; ɪz][goʊld] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sæfaɪər] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər]

His	gold	ring	of	office	,	containing	a	large	sapphire	,	was	on	the	forefinger
他的	金子	戒指	的	办公室	,	包含	一个	大的	蓝宝石	,	曾是	在	这	食指

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

of	his	right	hand	.
的	他的	正确的	手	.

他右手食指上戴着一枚镶嵌着大蓝宝石的金戒指，那是他的官戒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tɜːd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] ,

This	was	not	interred	again	with	the	rest	of	the	contents	of	the	coffin	,
这	曾是	不是	埋葬	再次	和	这	休息	的	这	内容	的	这	棺材	,

这件物品没有和棺材里的其他东西一起再次下葬。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

but	is	now	preserved	amongst	the	treasures	of	the	Chapter	.
但	是	现在	保存完好	在	这	宝藏	的	这	章	.

但现在它被保存在圣殿的珍宝之中。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

I	may	observe	that	,	at	the	period	of	the	Reformation	,
我	可能	观察	那	,	在	这	时期	的	这	宗教改革	,

我可以指出，在宗教改革时期，

[wen] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

when	the	worship	of	the	Virgin	was	repudiated	by	the	Church	of	England	,
什么时候	这	崇拜	的	这	处女	曾是	被否认	经过	这	教会	的	英格兰	,

当英国国教摒弃对圣母玛利亚的崇拜时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ɔːl]

it	seems	to	have	been	an	object	with	the	Reformers	to	desecrate	all
它	似乎	到	有	到过	一个	目的	和	这	改革者	到	亵渎	全部

[ðə; ði]['leɪdi] ['tʃæpəlz] ,

the	Lady	Chapels	,
这	女士	小教堂	,

宗教改革者似乎有意亵渎所有的圣母小教堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [jet] ['lɪŋgərɪŋ] ['predʒədɪs][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz]

with	a	view	to	extinguish	the	yet	lingering	prejudice	in	favour	of	the	places
和	一个	看法	到	熄灭	这	然而	挥之不去的	偏见	在	偏爱	的	这	地方

[wer] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd] [bɪn]

where	the	interest	and	intercession	of	the	Blessed	Virgin	had	been
在哪里	这	兴趣	和	代祷	的	这	蒙福	处女	有	到过

[sɔːt] [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] .

sought	for	during	so	many	centuries	.
寻求	为了	期间	所以	许多	几个世纪	.

为了消除人们对那些几个世纪以来一直寻求圣母玛利亚庇佑和代祷的地方仍然存在的偏见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['sekjələr]['juːzɪz] , [ænd; ənd]

They	were	,	for	the	most	part	,	converted	to	some	secular	uses	,	and
他们	是	,	为了	这	最多	部分	,	转换	到	一些	世俗	用途	,	和

[ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [skuːlz] ,

employed	as	schools	,
受雇	作为	学校	,

它们大多被改作世俗用途，例如用作学校。

[ɔːr] ['vɛstriz] , [ɔːr][.kɒnsi'stɒːriəl] [kɔːrts] .
or vestries , or consistorial courts .
或者 教区 , 或者 枢密院 法院 .

或教区委员会，或主教法庭。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] [juːz][ðə; ði]['leɪdi]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ;
To this latter use the Lady Chapel of our Cathedral was appropriated ;
到 这 后者 使用 这 女士 教堂 的 我们的 大教堂 曾是 挪用 ;

我们大教堂的圣母小堂被征用用于后一种用途;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['bɪʃəp] [koʊts] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ,
and there it was that Bishop Cotes , in the reign of Queen Mary ,
和 那里 它 曾是 那 主教 科茨 , 在 这 在位 的 女王 玛丽 ,

就在玛丽女王统治时期，科茨主教.....

([ə; eɪ] . [diː] . -) [held] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [mɑːrʃ] [fɔːr; fər] ['herəsi] ,
(A . D . 1555) held the trial of George Marsh for heresy ,
(一个 . D . -) 握住 这 审判 的 乔治 沼泽 为了 异端 ,

（公元1555年）对乔治·马什进行了异端审判，

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
and condemned him to be burned at the stake ,
和 谴责 他 到 是 烧伤 在 这 赌注 ,

并判处他火刑。

— [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] ['baʊtən]
— a sentence which was shortly afterwards carried into execution at Boughton
— 一个 句子 哪个 曾是 不久 然后 携带 进入 执行 在 博顿
[ɑːn]['eɪprəl] - , - .
on April 24 , 1555 .
在 四月 - , - .

——该判决随后于 1555 年 4 月 24 日在博顿执行。

[13a]
[13a]
[13a]

[13a]

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'sɪstəri] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We know not how soon after this the Consistory Court was removed from the
我们 知道 不是 如何 很快 后 这 这 理事会 法庭 曾是 已移除 从 这
['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['taʊər] ,
Lady Chapel to its present position in the south - western tower ,
女士 教堂 到 它是 展示 位置 在 这 南 - 西 塔 ,

我们不知道此后多久，宗教法庭才从圣母堂迁至西南塔楼的现址。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
but probably at the period of the Restoration .
但 大概 在 这 时期 的 这 恢复 .

但很可能是在复辟时期。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] ['juːzɪz] , [ænd; ənd]
From that date the Chapel has been restored to more befitting uses , and
从 那 日期 这 教堂 有 到过 恢复 到 更多的 合适 用途 , 和
[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] ,
the early Morning Prayers ,
这 早期的 早晨 祈祷 ,

自那时起，小教堂被修复并恢复了更合适的用途，清晨的祈祷仪式也得以继续进行。

[ɔːr]['mætnz] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðer; ðər] .
or Matins , have been always read there .
或者 晨祷 , 有 到过 总是 读 那里 .

或者说，晨祷一直都在那里诵读。

[ɪn] ['wɛbz] [aɪ'tɪnəreri] , [13b] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['tʃæp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
In Webb's Itinerary , [13b] speaking of the Lady Chapel as it appeared in his
在 韦伯的 行程 , [13b] 请讲 的 这 女士 教堂 作为 它 出现 在 他的
[deɪ] ([ə; eɪ] . [diː] . -) ,
day (A . D . 1640) ,
天 (一个 . D . -) ,

在韦伯的游记中，[13b] 谈到他那个时代（公元 1640 年）的圣母小教堂，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
he says that it was “ adorned with a fair window to the east ,
他 说道 那 它 曾是 “ 装饰 和 一个 公平的 窗户 到 这 东方 ,

他说，它“朝东有一扇漂亮的窗户，

[ʌv; əv] ['veri] ['kjʊriəs] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn] [glæs] , [wer] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
of very curious workmanship in glass , where hath been the story of the Blessed
的 非常 好奇的 做工 在 玻璃 , 在哪里 有 到过 这 故事 的 这 蒙福
['vɜːrdʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,

一件工艺精湛的玻璃制品，上面讲述的是圣母玛利亚的故事吗？

[hɜːr; hər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv]['dʒesi] , [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['deɪvɪd] ; [ðoʊ] [naʊ] ,
her descent from the loins of Jesse , in the line of David ; though now ,
她 下降 从 这 腰肉 的 杰西 , 在 这 线 的 大卫 ; 尽管 现在 ,

她的血统可追溯至耶西，大卫的后裔；尽管如今，

[θruː] ['ɪndʒəri][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['weðər] , [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][ɪz] [mʌtʃ] ['blemɪʃt] .
through injury of time and weather , the same story is much blemished .
通过 受伤 的 时间 和 天气 , 这 相同的 故事 是 很多 有瑕疵的 .

由于时间的侵蚀和天气的侵蚀，同样的故事也蒙上了阴影。

” ['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] “ [baɪ][taɪm][ænd; ənd]
” Forty years after that , the mischief which had been commenced “ by time and
” 四十 年 后 那 , 这 恶作剧 哪个 有 到过 开始 “ 经过 时间 和
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

“四十年后，由时间和天气引发的灾难，

” [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [mɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['tʃestər] , ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] ,
” was completed by a tumultuous mob of the citizens of Chester , instigated ,
” 曾是 完全的 经过 一个 动荡的 暴民 的 这 公民 的 切斯特 , 煽动 ,

“是由切斯特市一群骚乱的市民煽动完成的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [baɪ][dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]
as it was supposed , by James Duke of Monmouth , who was at
作为 它 曾是 据称 , 经过 詹姆斯 公爵 的 蒙茅斯 , WHO 曾是 在
[ðæt] [taɪm] [ɪn] ['tʃestər] ,
that time in Chester ,
那 时间 在 切斯特 ,

据当时身在切斯特的蒙茅斯公爵詹姆斯所推测，

['kɔrtɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti] .
courting popularity .
求爱 人气 .

博取人气。

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['autreidʒz] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

They	broke	into	the	Cathedral	,	and	amongst	other	outrages	committed	upon	the
他们	打破	进入	这	大教堂	,	和	在	其他	暴行	坚定的	之上	这

['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] ,

contents	of	the	sacred	building	,
内容	的	这	神圣	建筑	,

他们闯入大教堂，并对这座神圣建筑内的物品犯下了诸多暴行，其中包括：

['hoʊlli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] .

wholly	destroyed	the	painted	glass	of	the	east	window	of	the	Lady	Chapel	.
完全	损毁	这	绘	玻璃	的	这	东方	窗户	的	这	女士	教堂	.

圣母堂东窗的彩绘玻璃被彻底摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ]

It	has	been	the	work	of	the	citizens	in	a	later	age	,	and	under	a
它	有	到过	这	工作	的	这	公民	在	一个	之后	年龄	,	和	在下面	一个

['betər] ['fiːlɪŋ] ,

better	feeling	,
更好的	感觉	,

这是后来一代市民在更好的氛围下所做的工作。

[tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [baɪ][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

to	repair	the	injury	done	by	their	forefathers	,
到	维修	这	受伤	完毕	经过	他们的	祖先	,

为了弥补先辈们造成的伤害，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] “ ['veri] ['kjʊriəs] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn] [glæs] ,

and	once	more	adorn	the	east	window	with	“	very	curious	workmanship	in	glass	,
和	一次	更多的	装饰	这	东方	窗户	和	“	非常	好奇的	做工	在	玻璃	,

再次用“非常精巧的玻璃工艺”装饰东窗，

” — [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

”	—	an	example	which	has	been	followed	by	many	private	individuals	,
”	—	一个	例子	哪个	有	到过	随后	经过	许多	私人的	个人	,

——许多私人人士都效仿了这一做法。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][soʊ] ['dekəreɪtɪd] ,

so	that	we	have	now	all	the	windows	of	the	Chapel	so	decorated	,
所以	那	我们	有	现在	全部	这	视窗	的	这	教堂	所以	装饰	,

现在教堂的所有窗户都装饰好了。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] £1 , - .

at	a	cost	of	not	less	than	£1	,	500	.
在	一个	成本	的	不是	较少的	比	£1	,	-	.

费用不少于 1500 英镑。

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

Permit	me	to	say	a	few	words	in	conclusion	,
允许	我	到	说	一个	很少	字	在	结论	,

最后请允许我再说几句。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]

as	to	the	purpose	and	character	of	the	works	which	are	now	going	on	in
作为	到	这	目的	和	特点	的	这	作品	哪个	是	现在	去	在	在

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l] .

this	Chapel	.
这	教堂	.

至于目前正在这座教堂内进行的工程的目的和性质。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	shall	not	venture	to	name	the	person	by	whose	suggestion	they	were
我	将	不是	风险投资	到	姓名	这	人	经过	谁	建议	他们	是

['entərd]

entered
进入

我不敢透露是谁建议他们登记的。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ə'pɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [kɔːst][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [pɑːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,

upon	,	and	at	whose	cost	the	decorative	part	is	to	be	executed	,
之上	,	和	在	谁	成本	这	装饰性的	部分	是	到	是	执行	,

装饰部分的制作和费用均由谁承担?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] ,

as	it	is	her	desire	to	be	kept	in	the	back	ground	,
作为	它	是	她	欲望	到	是	保留	在	这	后退	地面	,

因为她希望保持低调。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ɔːl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

and	to	let	all	be	done	to	the	glory	of	God	.
和	到	让	全部	是	完毕	到	这	荣耀	的	上帝	.

凡事都要荣耀上帝。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

But	I	may	state	that	the	object	is	to	restore	the	interior	of	the	Chapel
但	我	可能	状态	那	这	目的	是	到	恢复	这	内部的	的	这	教堂

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left][baɪ][ɪts][fɜːrst]

to	the	same	state	in	which	we	may	believe	it	to	have	been	left	by	its	first
到	这	相同的	状态	在	哪个	我们	可能	相信	它	到	有	到过	左边	经过	它是	第一的

['bɪldərz] .

builders	.
建筑商	.

但我可以说明，我们的目标是将教堂内部恢复到我们认为它最初建造者留下时的状态。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔsiz] , [rɪbz] , ['wɪndoʊ]

From	a	close	and	careful	examination	of	the	bosses	,	ribs	,	window
从	一个	关闭	和	小心	考试	的	这	老板	,	肋骨	,	窗户

['məuldiŋz] , [ænd; ənd]['kæpɪtəlz] ,

mouldings	,	and	capitals	,
模具	,	和	首都	,

通过对拱顶石、肋拱、窗框和柱头的仔细观察，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['kʌlərɪŋ] ['juːʒuəl][ɪn] ['bɪldɪŋz]

it	is	apparent	that	they	had	received	the	decorative	colouring	usual	in	buildings
它	是	明显	那	他们	有	已收到	这	装饰性的	染色	通常	在	建筑物

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] ;

of	that	date	;
的	那	日期	;

很明显，它们采用了当时建筑物中常见的装饰性着色;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] ['ʌndər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [koʊts][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] ,

and	the	remains	of	it	,	found	under	accumulated	coats	of	whitewash	,
和	这	遗迹	的	它	,	成立	在下面	积累	外套	的	粉刷	,

以及在厚厚的粉刷层下发现的它的残骸，

[wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,

were	sufficient	to	indicate	precisely	the	several	tones	of	colour	,
是	充足的	到	表明	恰恰	这	一些	音调	的	颜色	,

足以精确地标示出几种不同的颜色色调。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [huː] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði]

so	as	to	enable	the	artist	who	examined	them	to	restore	exactly	the
所以	作为	到	使能够	这	艺术家	WHO	检查	他们	到	恢复	确切地	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] .

original	design	.
原来的	设计	.

以便让研究它们的艺术家能够准确地还原原始设计。

[ˈmɪstər] . [ɔkˈteivjəs] [ˈhʌdsn] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɑːrt] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l]

Mr	.	Octavius	Hudson	,	who	has	made	this	branch	of	ancient	art	his	special
先生	.	奥克塔维乌斯	哈德逊	,	WHO	有	制成	这	分支	的	古老的	艺术	他的	特别的

[ˈstʌdi] ,

study	,
学习	,

奥克塔维厄斯·哈德森先生，他将古代艺术的这一分支作为自己的专门研究对象。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃəun] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	has	shewn	his	skill	and	knowledge	of	the	subject	in	his
和	有	展示	他的	技能	和	知识	的	这	主题	在	他的

[ˈædmərəb(ə)l] [krəˈmætɪk] [wɜːrks] [æt; ət] [ˈsɔːlzbəri] ,

admirable	chromatic	works	at	Salisbury	,
令人钦佩的	色度	作品	在	索尔兹伯里	,

他在索尔兹伯里创作的精美色彩画作中，展现了他在该领域的技巧和知识。

[hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker] .

has	had	the	restoration	of	this	Chapel	entrusted	to	his	care	.
有	有	这	恢复	的	这	教堂	受托	到	他的	关心	.

他受托负责修复这座小教堂。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] [huː] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn]

I	believe	that	there	are	some	persons	who	look	with	no	little	suspicion	upon
我	相信	那	那里	是	一些	人	WHO	看	和	不	小的	怀疑	之上

[ðiːz] [əˈtempts] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪkrɪd] [ˈbɪldɪŋz] ;

these	attempts	to	revive	the	mediæval	character	of	our	sacred	buildings	;
这些	尝试	到	复活	这	中世纪	特点	的	我们的	神圣	建筑物	;

我相信，有些人对这些试图恢复我们神圣建筑中世纪特色的做法抱有相当大的怀疑；

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɪmptəˈmætɪk] [ʌv; əv] [ˈroʊməˌnaɪzɪŋ] [ˈtendənsiz] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ˈlaɪkli]

thinking	it	to	be	symptomatic	of	Romanizing	tendencies	;	or	,	at	least	,	likely
思维	它	到	是	症状	的	罗马化	倾向	;	或者	,	在	至少	,	可能

[tuː; tə] [ˈfɑːstər] [ðem; ðəm] ;

to	foster	them	;
到	促进	他们	;

认为这是罗马化倾向的征兆；或者至少，可能会助长这种倾向；

[ænd; ənd] [ˌæprɪˈhendɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈɔːrnəmənt] ,

and	apprehending	that	,	if	we	begin	by	introducing	mediæval	ornament	,
和	逮捕	那	,	如果	我们	开始	经过	介绍	中世纪	装饰品	,

并且认识到，如果我们从引入中世纪装饰开始，

[wiː; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [end] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈserəmənɪz] .

we	may	perhaps	end	by	bringing	in	mediæval	ceremonies	.
我们	可能	也许	结尾	经过	带来	在	中世纪	仪式	.

我们或许可以以引入中世纪仪式作为结尾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] ['waɪtwɑːʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [truː] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .

It	is	quite	true	that	whitewash	has	long	been	the	symbol	of	true	Protestantism	.
它	是	相当	真的	那	粉刷	有	长的	到过	这	象征	的	真的	新教	.

粉饰太平长期以来一直是真正新教的象征，这的确不假。

[sək'sesɪv] [koʊts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [leɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mjʊrəl][dekə'reiʃəns][ʌv; əv]

Successive	coats	of	it	have	been	laid	over	the	ancient	mural	decorations	of
连续	外套	的	它	有	到过	铺设	超过	这	古老的	壁画	装饰	的

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ,

our	Churches	,
我们的	教堂	,

它一层又一层地覆盖在我们教堂古老的壁画装饰之上。

[ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

in	order	,	as	it	were	,
在	命令	,	作为	它	是	,

按顺序来说，

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] ['poʊpɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][steɪn][ʌv; əv]

to	perpetuate	the	abhorrence	of	Popish	superstition	by	washing	out	the	stain	of
到	延续	这	厌恶	的	天主教	迷信	经过	洗涤	出去	这	弄脏	的

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] .

it	from	the	very	walls	.
它	从	这	非常	墙壁	.

为了延续人们对天主教迷信的憎恶，必须将这种迷信的污点从墙壁上彻底清除。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ;

Everything	that	would	serve	to	please	the	eye	,	and	indulge	the	sentiment	;
一切	那	会	服务	到	请	这	眼睛	,	和	放纵	这	情绪	;

一切能愉悦视觉、满足情感的事物；

['evriθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tendid] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

everything	that	even	tended	to	express	a	desire	to	glorify	the	House	of	God	,
一切	那	甚至	倾向于	到	表达	一个	欲望	到	荣耀	这	房子	的	上帝	,

凡是哪怕只是表达想要荣耀上帝殿宇的愿望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌrevə'renʃ(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [hæz; həz] [bɪn]

and	to	impress	the	worshippers	in	it	with	reverential	feelings	,	has	been
和	到	令人印象深刻	这	信徒	在	它	和	敬畏的	情怀	,	有	到过

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

excluded	,
排除	,

为了给信徒们留下敬畏之心，这一点被排除在外了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][aɪ'dɑːlətrəs] .

as	if	it	were	idolatrous	.
作为	如果	它	是	偶像崇拜	.

仿佛是在进行偶像崇拜。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['waɪtwɑːʃ] .

We	have	all	been	educated	in	an	atmosphere	of	ecclesiastical	whitewash	.
我们	有	全部	到过	受过教育	在	一个	气氛	的	教会的	粉刷	.

我们都是在教会粉饰太平的氛围中接受教育的。

['piːpəlz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ]

People's	eyes	have	been	so	habituated	to	it	,	as	the	one	established	Church
人们的	眼睛	有	到过	所以	习惯性的	到	它	,	作为	这	一	已确立的	教会

['pɪgmənt] ,

pigment	,
颜料	,

人们的眼睛已经习惯了它，因为它是教会唯一认可的颜料。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [brɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] ['ɔːrθədɑːks][ɔːr] [ə'proʊpriət]

that	they	are	with	difficulty	brought	to	think	anything	else	orthodox	or	appropriate
那	他们	是	和	困难	带来	到	思考	任何事物	别的	正统	或者	合适的

.

:

.

他们很难接受其他任何正统或不合适的观点。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

But	,	as	to	the	principle	of	colouring	,
但	,	作为	到	这	原则	的	染色	,

但是，就着色原理而言，

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['revərənt] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

as	a	means	of	giving	a	pleasing	and	reverent	character	to	the	interior
作为	一个	方法	的	给予	一个	令人愉悦	和	虔诚的	特点	到	这	内部的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ,

of	our	Churches	,
的	我们的	教堂	,

以此来赋予教堂内部令人愉悦和庄严肃穆的氛围。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [kən'faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ,

surely	we	need	not	confound	the	idea	of	simplicity	in	the	worship	of	God	,
一定	我们	需要	不是	混杂	这	主意	的	简单	在	这	崇拜	的	上帝	,

我们当然不必混淆敬拜上帝时的简朴理念。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['pleɪnnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

with	that	of	plainness	in	the	building	.
和	那	的	朴素	在	这	建筑	.

与建筑的朴素风格相呼应。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpɪli] [rɪ'strɪktɪd] , [æz; əz] [wel] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃt] ['rɪtʃuəl] ,

To	the	former	we	are	happily	restricted	,	as	well	by	our	established	Ritual	,
到	这	以前的	我们	是	快乐地	受限制的	,	作为	出色地	经过	我们的	已确立的	仪式	,

对于前者，我们欣然接受限制，这也受到我们既定仪式的约束。

[æz; əz][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] .

as	by	our	common	sense	of	what	is	true	and	edifying	.
作为	经过	我们的	常见的	感觉	的	什么	是	真的	和	有益的	.

就像我们凭常识判断什么是真理和有益的一样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ruːl] , ['liːg(ə)l][ɔːr] ['skrɪptʃərəl] .

To	the	latter	we	are	not	limited	by	any	rule	,	legal	or	Scriptural	.
到	这	后者	我们	是	不是	有限的	经过	任何	规则	,	合法的	或者	圣经	.

对于后者，我们不受任何规则、法律或圣经的限制。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] ['fænsɪf(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd]

Admitting	that	when	we	introduce	fanciful	varieties	of	costume	,	and
承认	那	什么时候	我们	介绍	奇幻的	品种	的	戏服	,	和

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

承认这一点，当我们引入奇特的服装和手势时，

[ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] ,

and	embellishment	into	the	offices	of	Divine	worship	,
和	装饰	进入	这	办公室	的	神圣的	崇拜	,

以及对神圣崇拜仪式的装饰，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

we	are	lowering	the	spirit	and	the	meaning	of	it	,
我们	是	降低	这	精神	和	这	意义	的	它	,

我们正在降低它的精神和意义。

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

it	by	no	means	follows	that	the	same	objection	applies	to	the	rich	and
它	经过	不	方法	跟随	那	这	相同的	异议	适用	到	这	富有的	和

[krə'mætɪk] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪt'self] .

chromatic	ornamentation	of	the	edifice	itself	.
色度	装饰	的	这	大厦	本身	.

但这并不意味着同样的反对意见也适用于建筑物本身丰富多彩的装饰。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] ['duːɪŋ]

In	that	we	are	obviously	doing
在	那	我们	是	明显地	正在做

很明显，我们正在这样做。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ,

honour	to	Him	whose	name	it	bears	,
荣誉	到	他	谁	姓名	它	熊	,

荣耀归于祂，祂的名就在此。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv] .

and	shewing	a	desire	to	give	Him	the	best	we	have	.
和	显示	一个	欲望	到	给	他	这	最好的	我们	有	.

并表现出想要将我们拥有的最好的东西献给他的愿望。

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ɪz][ɔːl] ['glɔːriəs] [wɪ'ðɪn] , ” [meɪ] [biː; bi][noʊ] [les] ['æplɪkəb(ə)l] ,

“	The	King's	daughter	is	all	glorious	within	,	”	may	be	no	less	applicable	,
“	这	国王学院	女儿	是	全部	辉煌	之内	,	”	可能	是	不	较少的	适用的	,

“国王的女儿内心无比光彩夺目”这句话或许同样适用。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənderi] [sens] , [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [tʃɜːrtʃ]

though	in	a	secondary	sense	,	to	the	material	than	to	the	spiritual	Church
尽管	在	一个	次要	感觉	,	到	这	材料	比	到	这	精神	教会

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

虽然从次要意义上讲，它更多地与物质层面而非精神层面上的基督教会相关。

[ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] “ [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ]

All	natural	products	are	to	be	employed	“	to	beautify	the	place	of	my
全部	自然的	产品	是	到	是	受雇	“	到	美化	这	地方	的	我的

['sæŋktʃueri] ,

sanctuary	,
避难所	,

所有产品均用于“美化我的圣所”，

” ['ʌndər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌdɪspen'seɪʃn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['ʌndər][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ;

”	under	the	Christian	dispensation	no	less	than	under	the	Jewish	;
”	在下面	这	基督教	豁免	不	较少的	比	在下面	这	犹太人	;

在基督教制度下，其重要性丝毫不亚于在犹太教制度下；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] ['glɔːriəs] , ” ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛl'ɛks] . -) .

“	and	I	will	make	the	place	of	my	feet	glorious	,	”	(	Isaiah	lx	.	13	)	.
“	和	我	将要	制作	这	地方	的	我的	脚	辉煌	,	”	(	以赛亚	勒克斯	.	-	)	.

“我必使我脚所踏之地成为荣耀。”(以赛亚书 60:13)

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['kwestʃən] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði] ['haɪli]

We	do	not	in	these	days	question	the	propriety	of	reviving	the	highly
我们	做	不是	在	这些	天	问题	这	礼	的	复苏	这	高度

[ɪ'læbərət] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

elaborate	ecclesiastical	architecture	of	the	middle	ages	,
精心制作的	教会的	建筑学	的	这	中间	年龄	,

如今我们并不质疑复兴中世纪高度精巧的教堂建筑是否恰当。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd] [ɪ'fekt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

in	order	to	give	a	rich	and	grand	effect	to	our	Houses	of	God	.
在	命令	到	给	一个	富有的	和	盛大	影响	到	我们的	房屋	的	上帝	.

为了使我们的圣殿显得富丽堂皇、气势恢宏。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

I	do	not	see	the	difference	between	doing	that	,	and	enriching	them	with
我	做	不是	看	这	不同之处	之间	正在做	那	,	和	丰富的	他们	和

[ə'proʊpriət] ['kʌlərɪŋ] ,

appropriate	colouring	,
合适的	染色	,

我看不出这样做和用适当的颜色来丰富它们之间有什么区别。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

to	relieve	the	monotony	of	effect	.
到	缓解	这	单调	的	影响	.

缓解效果的单调性。

[wʌn][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kælkjuleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr]

One	is	as	much	calculated	as	the	other	to	give	a	richer	and	more
一	是	作为	很多	计算	作为	这	其他	到	给	一个	更富有	和	更多的

[ɪm'presɪv] [toʊn][tuː; tə] [wʌt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] .

impressive	tone	to	what	presents	itself	to	the	senses	of	the	worshipper	.
感人的	语气	到	什么	礼物	本身	到	这	感官	的	这	崇拜者	.

两者都是经过精心设计的，目的是为呈现在信徒感官面前的事物赋予更丰富、更令人印象深刻的氛围。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['sɪmbəlɪzəm][ɪn][wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

There	is	no	more	symbolism	in	one	than	in	the	other	;
那里	是	不	更多的	象征意义	在	一	比	在	这	其他	;

两者之间并无更多象征意义；

[noʊ] [mɔːr] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

no	more	symptom	of	a	return	to	mediæval	superstition	.
不	更多的	症状	的	一个	返回	到	中世纪	迷信	.

这不再是回归中世纪迷信的迹象。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɪmpli] [ɪn][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ɔːr] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Viewing	the	question	simply	in	an	artistic	or	archæological	point	of	view	,
观看	这	问题	简单地	在	一个	艺术	或者	考古学	观点	的	看法	,

如果仅仅从艺术或考古学的角度来看待这个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] ['daʊtɪd] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

it	may	be	very	well	doubted	whether	we	can	form	a	correct	estimate
它	可能	是	非常	出色地	怀疑	无论	我们	能	形式	一个	正确的	估计

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]

of	the	real	beauty	and	effect	of	mediæval	architecture	without	restoring	the
的	这	真实的	美丽	和	影响	的	中世纪	建筑学	没有	恢复	这

['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

colouring	which	originally	formed	a	part	of	it	.
染色	哪个	起初	形成	一个	部分	的	它	.

如果不恢复中世纪建筑原有的色彩，我们是否能够正确评估中世纪建筑的真正美感和效果，这一点值得怀疑。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

We	do	not	see	it	as	they	who	built	the	Churches	saw	it	.
我们	做	不是	看	它	作为	他们	WHO	建造	这	教堂	锯	它	.

我们看待这件事的方式与建造教堂的人们截然不同。

[ɪf] [wi:; wi] [trʌst] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'rekt] [teɪst] [ɪn] ['strʌktʃərəl] [ə'reɪndʒmənt] ,

If	we	trust	to	them	for	a	correct	taste	in	structural	arrangement	,
如果	我们	相信	到	他们	为了	一个	正确的	品尝	在	结构	安排	,

如果我们相信他们对建筑结构布置的品味是正确的，

[waɪ] [nɑ:t] [trʌst] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌlər] ?

why	not	trust	them	also	in	the	point	of	colour	?
为什么	不是	相信	他们	还	在	这	观点	的	颜色	?

为什么不在颜色方面也相信他们呢?

[wʌt] [wʊd] [ðoʊz] [ˌmi:di'i:vəl] ['ɑ:rtɪsts] [fi:l] ,

What	would	those	mediæval	artists	feel	,
什么	会	那些	中世纪	艺术家	感觉	,

那些中世纪艺术家会作何感想?

[ɪf] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [naʊ] ['kʌlərləs] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪtʃli]

if	brought	back	to	see	the	now	colourless	walls	and	ceilings	of	their	richly
如果	带来	后退	到	看	这	现在	无色	墙壁	和	天花板	的	他们的	丰富

['ɔ:nəmentid] ['strʌktʃər] ?

ornamented	structures	?
装饰	结构	?

如果被带回来，看到的是他们曾经装饰华丽的建筑如今黯淡无光的墙壁和天花板呢?

[wʌt] [wʊd] ['saɪmən][di:]['ælboʊ][ˌmoʊnə'stɛrioʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] ?

What	would	Simon	de	Albo	Monasterio	say	to	the	state	of	our	Lady	Chapel	?
什么	会	西蒙	德	阿尔博	修道院	说	到	这	状态	的	我们的	女士	教堂	?

如果西蒙·德·阿尔博·莫纳斯特里奥看到我们圣母小教堂的现状，他会怎么说?

[wʌt] [wʊd] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [ɔ:r] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] ,

What	would	Michael	Angelo	,	or	any	person	of	taste	,
什么	会	迈克尔	安杰洛	,	或者	任何	人	的	品尝	,

米开朗基罗，或者任何有品位的人，会怎么想呢?

[seɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑ:ʃ] ?

say	if	he	could	see	the	interior	of	St	.	Peter's	all	covered	with	whitewash	?
说	如果	他	可以	看	这	内部的	的	英石	.	彼得的	全部	涵盖	和	粉刷	?

假设他能看到圣彼得大教堂内部全部被粉刷成白色?

[wət'evər] ['kɔ:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [staɪl] [ʌv; əv]

Whatever	caution	may	be	required	in	the	revival	of	this	ancient	style	of
任何	警告	可能	是	必需的	在	这	复兴	的	这	古老的	风格	的

[ˌdekə'reɪʃn] ,

decoration	,
装饰	,

无论在复兴这种古代装饰风格的过程中需要多么谨慎，

— [ænd; ənd] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] , [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [skɪl] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv]

—	and	,	beyond	all	question	,	great	judgment	and	skill	are	needed	to	revive
—	和	,	超过	全部	问题	,	伟大的	判断	和	技能	是	需要	到	复活

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [toʊn] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

the	ancient	tone	of	colouring	,
这	古老的	语气	的	染色	,

——毫无疑问，要复兴古老的色彩技法，需要极高的判断力和技巧。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti]

so	that	it	may	serve	to	please	the	eye	without	offending	the	sense	of	propriety
所以	那	它	可能	服务	到	请	这	眼睛	没有	犯罪	这	感觉	的	礼

，

，

，

这样既能赏心悦目，又不失礼节。

— [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

—	yet	I	think	the	advancing	intelligence	and	taste	of	the	age	will	be	found
—	然而	我	思考	这	前进	智力	和	品尝	的	这	年龄	将要	是	成立

[tuː; tə] ['sæŋkʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'tempt] .

to	sanction	the	attempt	.
到	制裁	这	试图	.

但我认为，时代不断提高的智慧和品味将会认可这种尝试。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [meɪd]

The	few	experiments	which	have	lately	been	made
这	很少	实验	哪个	有	最近	到过	制成

[ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] [ɪn] ['iːli] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ['tʃæptər] [haʊs] ,

in	this	art	in	Ely	Cathedral	and	Salisbury	Chapter	House	,
在	这	艺术	在	伊利	大教堂	和	索尔兹伯里	章	房子	,

最近在伊利大教堂和索尔兹伯里教堂会议厅进行的几项此类艺术实验，

[hæv; həv] [bɪn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] [ɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

have	been	eminently	successful	,	and	have	brought	out	effects	in	the	building
有	到过	非常	成功的	,	和	有	带来	出去	效果	在	这	建筑

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] .

unobserved	before	.
未被观察到的	前	.

已经取得了巨大的成功，并展现了以前未曾观察到的建筑效果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪr] .

It	is	probable	that	this	will	be	also	the	effect	here	.
它	是	可能	那	这	将要	是	还	这	影响	这里	.

这种情况很可能也会发生在我们这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl]

And	I	will	venture	to	add	the	expression	of	a	hope	that	the	day	will
和	我	将要	风险投资	到	添加	这	表达	的	一个	希望	那	这	天	将要

[kʌm] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [meɪ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] ,

come	when	the	same	style	of	decoration	may	he	extended	,
来	什么时候	这	相同的	风格	的	装饰	可能	他	扩展	,

我还要大胆地表达一下我的希望，希望有朝一日这种装饰风格能够得到推广。

[ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [grɒɪn] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] .

in	some	measure	,	to	the	groined	roof	of	the	Choir	.
在	一些	措施	,	到	这	腹股沟	屋顶	的	这	唱诗班	.

在某种程度上，它延伸到了唱诗班的拱形屋顶。

[ðæt] [mə'nɑːtənəs] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['plæstər] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [laɪf]

That	monotonous	mass	of	wood	and	plaster	would	be	awakened	into	some	life
那	单调	大量的	的	木头	和	石膏	会	是	觉醒	进入	一些	生活

[ænd; ənd] ['bjuːti] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

and	beauty	by	a	few	touches	of	gold	and	colour	,
和	美丽	经过	一个	很少	触摸	的	金子	和	颜色	,

那堆单调的木头和石膏，只需点缀一些金色和色彩，就能焕发出生机和美感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] , [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [kæst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	it	would	be	relieved	from	the	reproach	,	now	sometimes	cast	upon	it
和	它	会	是	松了口气	从	这	责备	,	现在	有时	投掷	之上	它

,

,

,

这样一来，它就能摆脱现在有时加诸于它身上的指责。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [stoʊn] .

of	being	but	a	very	poor	attempt	to	represent	stone	.
的	存在	但	一个	非常	贫穷的	试图	到	代表	石头	.

只不过是对石头的一种非常拙劣的模仿。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]['tʃæp(ə)l] .

To	revert	for	a	moment	to	the	Lady	Chapel	.
到	恢复	为了	一个	片刻	到	这	女士	教堂	.

让我们暂时回到圣母小堂。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv]

I	have	already	complained	of	the	incongruous	character	of	the	tracery	of
我	有	已经	抱怨	的	这	不协调	特点	的	这	花饰	的

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	east	window	as	disturbing	the	harmonious	effect	of	the	interior	.
这	东方	窗户	作为	令人不安	这	和谐	影响	的	这	内部的	.

我之前已经抱怨过东窗的窗棂风格不协调，破坏了室内的和谐效果。

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [faɪv] - [laɪt] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ]

A	project	is	now	on	foot	for	replacing	it	by	a	five	-	light	Early	English
一个	项目	是	现在	在	脚	为了	替换	它	经过	一个	五	-	光	早期的	英语

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

目前正在进行一项工程，计划将其更换为一扇五格早期英国风格的窗户。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstər] . [skɔt] .

from	a	design	by	Mr	.	Scott	.
从	一个	设计	经过	先生	.	斯科特	.

由斯科特先生设计。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['ɪntrəstɪd]

It	were	much	to	be	wished	that	the	benevolence	of	individuals	,	interested
它	是	很多	到	是	希望	那	这	仁	的	个人	,	感兴趣的

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˌrestə'reɪʃn] ,

in	Church	restoration	,
在	教会	恢复	,

人们非常希望那些关心教会复兴的个人能够展现出他们的善意。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər]

could	be	applied	to	assist	the	Dean	and	Chapter	in	restoring	the	exterior
可以	是	应用	到	协助	这	院长	和	章	在	恢复	这	外部的

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] .

of	this	Chapel	.
的	这	教堂	.

可用于协助院长和教务会修复这座教堂的外观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

It	is	now	in	a	dilapidated	,	if	not	a	dangerous	condition	;
它	是	现在	在	一个	破旧的	, 如果		不是	一个	危险的	状况	;

现在它已破败不堪，甚至可能存在危险；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]

and	as	it	is	the	first	part	of	the	building	which	presents	itself	to	the
和	作为	它	是	这	第一的	部分	的	这	建筑	哪个	礼物	本身	到	这

[aɪ] [ʌv; əv][æn; ən][əb'zɜːrvər][ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ,

eye	of	an	observer	on	the	City	Walls	,
眼睛	的	一个	观察员	在	这	城市	墙	,

而且，由于它是城墙上观察者首先看到的建筑部分，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekt] ,

it	might	be	made	as	rich	and	pleasing	in	architectural	effect	,
它	可能	是	制成	作为	富有的	和	令人愉悦	在	建筑	影响	,

它在建筑效果上或许可以做得同样丰富而赏心悦目。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] .

as	it	is	now	poor	and	offensive	.
作为	它	是	现在	贫穷的	和	进攻	.

现在它既糟糕又令人反感。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [bɪn] [wʌns] [kɔːld] [fɔːrθ]

The	spirit	of	the	citizens	and	of	the	county	has	been	once	called	forth
这	精神	的	这	公民	和	的	这	县	有	到过	一次	称为	前进

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] .

to	aid	the	work	of	restoration	.
到	援助	这	工作	的	恢复	.

市民和全县人民的精神再次被唤起，共同参与重建工作。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

May	it	be	again	awakened	to	promote	the	honour	of	Almighty	God	,
可能	它	是	再次	觉醒	到	推动	这	荣誉	的	全能者	上帝	,

愿它再次觉醒，以弘扬全能上帝的荣耀。

[baɪ] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktʃueri] ! [-]

by	beautifying	this	place	of	His	sanctuary	!	[	16	]
经过	美化	这	地方	的	他的	避难所	!	[	-	]

通过美化祂的圣所！[16]

['futnəuts] .

FOOTNOTES	.
脚注	.

脚注。

[[θriː]] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] [wʌn] , - .

[	3	]	Read	before	the	Society	on	Monday	,	February	1	,	1858	.
[	3	]	读	前	这	社会	在	周一	,	二月	1	,	-	.

[3] 于 1858 年 2 月 1 日星期一在学会上宣读。

[[faɪv]] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃeʃər] , 4to , - , [peɪdʒ] - ,

[	5	]	Hanshall	,	in	his	History	of	Cheshire	,	4to	,	1817	,	page	221	,
[	5	]	-	,	在	他的	历史	的	柴郡	,	4to	,	-	,	页	-	,

[5] Hanshall，《柴郡历史》，4开本，1817年，第221页，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['wɜːrbɜːrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

states	that	the	Shrine	of	St	.	Werburgh	,	and	the	pedestal	on	which	it
各州	那	这	神社	的	英石	.	韦尔堡	,	和	这	座	在	哪个	它

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

文中提到圣韦尔伯格圣龛及其基座，

“ ['fɔ:rmərli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ;

“	formerly	stood	in	the	Chapel	of	the	Virgin	at	the	east	end	of	the	Choir	;
“	以前	站立	在	这	教堂	的	这	处女	在	这	东方	结尾	的	这	唱诗班	;

“原先位于唱诗班东端的圣母小教堂内；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [su:n] ['æftər][ðə; ði]

and	that	the	pedestal	was	removed	to	its	present	position	soon	after	the
和	那	这	座	曾是	已移除	到	它是	展示	位置	很快	后	这

[ˌrefər'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

宗教改革后不久，基座就被移到了现在的位置。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [θroʊn] .

and	converted	into	the	Episcopal	Throne	.
和	转换	进入	这	圣公会	王座	.

并改建成了主教宝座。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

切斯特大教堂的圣母小堂(On the Lady Chapel in Chester Cathedral)

” ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]
” History is silent as to the fate of the Shrine itself ; but being of
” 历史 是 沉默的 作为 到 这 命运 的 这 神社 本身 ; 但 存在 的
[greɪt] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] ,
great intrinsic value ,
伟大的 固有的 价值 ,

“历史并未记载圣殿本身的命运；但由于其本身具有巨大的内在价值，

[ˌaɪ 'ti:][noʊ] [daʊt] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['preʃəs] ['relɪks]
it no doubt vanished at the Dissolution , along with other precious relics
它 不 怀疑 消失了 在 这 溶解 , 沿着 和 其他 宝贵的 遗物
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .
belonging to the Abbey .
属于 到 这 修道院 .

毫无疑问，它在修道院解散时与其他属于修道院的珍贵文物一起消失了。

[[naɪn]] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrini'tɛəriən] [dɪ'vaɪs] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;
[9] Several examples of this Trinitarian device occur to us ;
[9] 一些 示例 的 这 三位一体 设备 发生 到 我们 ;

[9] 我们想到了三位一体论的几个例子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'tempərəri] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
but it will suffice to instance the beautiful contemporary seal of the Holy
但 它 将要 足够了 到 实例 这 美丽的 当代的 海豹 的 这 圣
['trɪnəti] ['praɪəri][æt; ət] [jɔ:k] ,
Trinity Priory at York ,
三位一体 普赖尔 在 约克 ,

但仅举约克圣三一修道院精美的现代印章为例就足够了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] [bɔ:s] ,
the general design of which very much resembles that upon the Lady Chapel boss ,
这 一般的 设计 的 哪个 非常 很多 类似 那 之上 这 女士 教堂 老板 ,

其整体设计与圣母堂主龛的设计非常相似。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,
except in the position of the dove ,
除了 在 这 位置 的 这 鸽子 ,

除了鸽子的姿势之外，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɔ:k] [si:l] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which in the York seal appears to be in the act of descending from the
哪个 在 这 约克 海豹 出现 到 是 在 这 行为 的 下降 从 这
['fɑ:ðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:sə,faɪd] ['seɪvjər] .
Father upon the head of the crucified Saviour .
父亲 之上 这 头 的 这 被钉在十字架上 救主 .

在约克印章上，这似乎描绘的是圣父从天而降，落在被钉在十字架上的救世主头上的情景。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,
Another and a later example , of the 16th century ,
其他 和 一个 之后 例子 , 的 这 16th 世纪 ,

另一个例子，也是较晚的例子，可以追溯到16世纪。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑ:rki'ɑ:dʒɪkəl] ['ɪnstɪtu:t] , ['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] .
is given in the Journal of the British Archæological Institute , Vol . VIII . , p .
是 给定 在 这 杂志 的 这 英国 考古学 研究所 , 沃尔 . 八 . , p .
- ,
317 ,
- ,

见《英国考古学会会刊》第八卷第317页，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] [mə'dæliən] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['haɪnrɪk] ['raɪts] , [ʌv; əv] ['laipsik] , [hu:]
from a silver medallion , the work of Heinrich Reitz , of Leipsic , who
从 一个 银 奖章 , 这 工作 的 海因里希 赖茨 , 的 莱比锡 , WHO
['flʌriʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [di:] . - – - .
flourished from A . D . 1553 – 1586 .
繁荣 从 一个 . D . - – - .

出自一枚银质奖章，是莱比锡的亨利希·赖茨（Heinrich Reitz）的作品，他活跃于公元 1553 年至 1586 年。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
It ought perhaps to be mentioned ,
它 应该 也许 到 是 提及 ,

或许应该提一下，

[ðæt] [ðɪs] ['kjʊriəs] [bɔ:s] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəriz] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vju:] [baɪ]
that this curious boss was for more than two centuries hidden from view by
那 这 好奇的 老板 曾是 为了 更多的 比 二 几个世纪 隐 从 看法 经过
[æn; ən] [ɪ'mens] [blɑ:k] [ʌv; əv]['plæstər] ['məʊldɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['tu:dər][roʊz] ;
an immense block of plaster moulded into the form of a Tudor rose ;
一个 巨大 堵塞 的 石膏 模制 进入 这 形式 的 一个 都铎王朝 玫瑰 ;

这位奇特的老板在两个多世纪的时间里，一直被一块巨大的石膏块遮盖着，这块石膏块被塑造成都铎玫瑰的形状；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['ri:əl] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,
and that its real character was only discovered by mere accident ,
和 那 它是真实的 特点 曾是 仅有的 发现 经过 仅仅 事故 ,

而它的真正性质只是偶然发现的。

[waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [grɒɪn] ['si:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [krə'mætɪk] ['tri:tmənt] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
while preparing the groined ceiling for chromatic treatment , at the hands of
尽管 准备 这 腹股沟 天花板 为了 色度 治疗 , 在 这 双手 的
['mɪstər] . [ɔk'teivjəs] ['hʌdsn] .
Mr . Octavius Hudson .
先生 . 奥克塔维乌斯 哈德逊 .

在奥克塔维厄斯·哈德森先生的指导下，准备对拱形天花板进行色彩处理。

[11a] ['wɪljəm] [di:]['kɔ:rnˌhɪl] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] , ['litʃˌfi:ld] , [ænd; ənd] ['kɔvəntri] , [frʌm; frəm]
[11a] William de Cornhill , Bishop of Chester , Lichfield , and Coventry , from
[11a] 威廉 德 康希尔 , 主教 的 切斯特 , 利奇菲尔德 , 和 考文垂 , 从
- [tu:; tə] - .
1216 to 1223 .
- 到 - .

[11a] 威廉·德·科恩希尔，1216 年至 1223 年任切斯特、利奇菲尔德和考文垂主教。

[11b] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [pi:] . - .
[11b] Memorials of Canterbury , p . 110 .
[11b] 纪念碑 的 坎特伯雷 , p . - .

[11b]《坎特伯雷纪念册》，第 110 页。

[-] [ðɪs] ['sʌðərn] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['tʃæp(ə)l][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪnʃəntli] [kɔ:ld]
[12] This southern aisle of the Lady Chapel is said to have been anciently called
[-] 这 南部 走道 的 这 女士 教堂 是 说 到 有 到过 古代 称为
[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [i'ræzməs] .
the Chapel of St . Erasmus .
这 教堂 的 英石 . 伊拉斯谟 .

[12] 据说圣母小堂的南侧走廊在古代被称为圣伊拉斯谟小堂。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [əˈbʌv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] ,
Close **to** **the** **spot** **above** **indicated** **,** **if** **not** **indeed** **in** **the** **same** **grave** **,**
关闭 到 这 点 多于 表明的 , 如果 不是 的确 在 这 相同的 严重 ,

如果不是在同一墓穴中，也应该就在上述地点附近。

[wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [web] ([veɪl] [ˈrɔɪəl] , [ˈvɑːl] . [iː] .
were **deposited** **,** **according** **to** **Webb** **(** **Vale** **Royal** **,** **Vol** **.** **II** **.**
是 已存 , 根据 到 韦伯 (谷 皇家 , 沃尔 . 二 .

根据韦伯（Vale Royal，第二卷）的说法，这些物品被存放起来。

[piː] . - ,) [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈbɪʃəp] [ˈbrɪdʒmən] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
p **.** **26** **,** **)** **the** **remains** **of** **the** **good** **Bishop** **Bridgman** **,** **about** **the** **year** **1656** **.**
p . - ,) 这 遗迹 的 这 好的 主教 布里奇曼 , 关于 这 年 - .

第 26 页,）好主教布里奇曼的遗骸，大约在 1656 年。

[ˈʌðər] [əˈkaʊnts] [gɪv] [ˈkɪnərzli] [tʃɜːrtʃ] , [ˈʃrɑːpʃər; ˈʃrɑːpʃɪr] , [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈberiəl] .
Other **accounts** **give** **Kinnersley** **Church** **,** **Shropshire** **,** **as** **the** **place** **of** **his** **burial** **.**
其他 账户 给 金纳斯利 教会 , 什罗普郡 , 作为 这 地方 的 他的 葬礼 .

另一些说法则称他葬于什罗普郡的金纳斯利教堂。

[13a] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [mɑːrʃ] [wɪl] [biː; bi]
[**13a** **]** **A** **full** **account** **of** **the** **trial** **and** **execution** **of** **George** **Marsh** **will** **be**
[13a] 一个 满的 帐户 的 这 审判 和 执行 的 乔治 沼泽 将要 是

[faʊnd] [ɪn] [-] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑːtəz] ,
found **in** **Foxe's** **Book** **of** **Martyrs** **,**
成立 在 福克斯的 书 的 殉道者 ,

[13a] 关于乔治·马什的审判和处决的完整记载，可以在福克斯的《殉道者之书》中找到。

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [piː] . - .
Vol **.** **I** **.** **p** **.** **1481** **.**
沃尔 . 我 . p . - .

第一卷，第1481页。

[13b] [veɪl] [ˈrɔɪəl] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] , [ˈvɑːl] . [iː] .
[**13b** **]** **Vale** **Royal** **of** **England** **,** **Vol** **.** **II** **.**
[13b] 谷 皇家 的 英格兰 , 沃尔 . 二 .

[13b] 英格兰皇家谷，第二卷。

[piː] . - .
p **.** **33** **.**
p . - .

第33页。

[-] [waɪl] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] ([noʊˈvembər] , - ,
[**16** **]** **While** **these** **pages** **are** **passing** **through** **the** **press** **(** **November** **,** **1859** **,**
[-] 尽管 这些 页面 是 通过 通过 这 按 (十一月 , - ,

[16] 当这些页面正在印刷时（1859 年 11 月），

) [ðə; ði] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [ænd; ənd] [ɪmpˈruːvmənts] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbʌv] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpærəgræf]
) **the** **alterations** **and** **improvements** **suggested** **in** **the** **above** **concluding** **paragraph**
) 这 变化 和 改进 建议 在 这 多于 总结 段落

[ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ˈkærid] [aʊt] ,
are **being** **actually** **carried** **out** **,**
是 存在 实际上 携带 出去 ,

） 上文结尾段落中提出的修改和改进建议正在实际执行中，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] .
under **the** **auspices** **of** **the** **Dean** **and** **Chapter** **.**
在下面 这 庇护 的 这 院长 和 章 .

在院长和教务委员会的主持下。

[ðə; ði] [leɪt] [iːst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪsəri] , [bɪn] ['kerfəli]
The **late** **east** **window** **of** **stained** **glass** **has** **,** **with** **the** **tracery** **,** **been** **carefully**
这 晚的 东方 窗户 的 染色 玻璃 有 , 和 这 花饰 , 到过 小心
[rɪ'muːvd] ,
removed **,**
已移除 ,

东窗晚期安装的彩色玻璃窗及其窗棂已被小心翼翼地拆除。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] ,
and **will** **be** **placed** **in** **one** **of** **the** **north** **windows** **of** **the** **Lady** **Chapel** **,**
和 将要 是 放置 在 一 的 这 北 视窗 的 这 女士 教堂 ,

并将被放置在圣母堂北侧的其中一个窗户内。

[waɪl] [ə; eɪ] [nuː] [iːst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][faɪv] [laɪts] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ɪts] [sted] ,
while **a** **new** **east** **window** **of** **five** **lights** **has** **been** **erected** **in** **its** **stead** **,**
尽管 一个 新的 东方 窗户 的 五 灯 有 到过 竖立 在 它是 坚定 ,

取而代之的是，在原址上新建了一扇五格的东窗。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] [biː; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][ɪn] [steɪnd] [glæs] .
and **will** **in** **due** **time** **be** **adorned** **with** **another** **subject** **in** **stained** **glass** **.**
和 将要 在 到期的 时间 是 装饰 和 其他 主题 在 染色 玻璃 .

不久之后，它将被装饰上另一幅彩色玻璃画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神